I *Installazione, uso e manutenzione*

GB *Installation, use and maintenance handbook*

D *Installation, Gebrauch und Wartung*

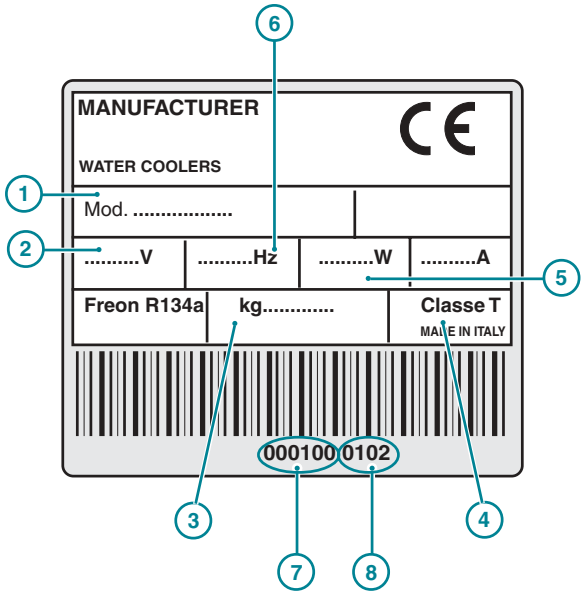
F *Installation, usage et entretien*

E *Instalación, uso y mantenimiento*

JE1610-3243

Rel. 281103

COD: 5561287



MARCATURA DELL'APPARECCHIO

1 Modello
2 Tensione di alimentazione
3 Quantità di gas refrigerante
4 Classe
5 Assorbimento totale
6 Frequenza
7 Numero di matricola
8 Anno-mese di costruzione

APPLIANCE DATA PLATE

1 Model
2 Supply voltage
3 Quantity of cooling gas
4 Class
5 Total absorption
6 Frequency
7 Serial number
8 Construction month-year

GERÄTEKENNZEICHNUNG

1 Modell
2 Speisespannung
3 Kühlgasmenge
4 Klasse
5 Gesamtaufnahme
6 Frequenz
7 Matrikelnummer
8 Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALETIQUE

1 Modèle
2 Tension d'alimentation
3 Quantité de gaz réfrigérant
4 Classe
5 Absorption totale
6 Fréquence
7 Numéro de matricule
8 Année-mois de construction

MARCADO DEL APARATO

1 Modelo
2 Tensión de alimentación
3 Cantidad de gas refrigerante
4 Clase
5 Consumo total
6 Frecuencia
7 Número de matrícula
8 Año-mes de construcción

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ'	CONFORMANCE STATEMENT	ÜBEREINSTIMMUNGSER-KLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
• Questo apparecchio è destinato a venire in contatto con i prodotti alimentari ed è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992 (Direttiva Europea 87/308/CEE). CE	• This appliance is intended to come into contact with alimentary items and conforms with the Italian Law Decree 108 of 25.01.1992 (European Directive 87/308/CEE). CE	• Dieses Gerät ist zum Gebrauch mit Lebensmitteln bestimmt und entspricht der Rechtsverordnung Nr. 108 vom 25.01.1992 (EG-Richtlinie 87/308/EWG). CE	• Cet appareil, de par sa destination d'emploi, entre en contact avec des produits alimentaires, il est conforme au D.L. 108 du 25.01.1992 (Directive Européenne 87/308/CEE). CE	• Este aparato puede entrar en contacto con productos alimentacios y cumple con lo establecido por el D.L. 108 del 25.01.1992 (Directiva Europea 87/308/CEE). CE
Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità:	This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities:	Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet:	Ce produit a été conçu, fabriqué et mis sur le marché conformément aux:	Este producto ha sido diseñado, fabricado y puesto en el mercado respetando:
• obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE; • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE.	• safety objectives of the "Low Voltage" Directive 73/23/CEE; • protection requisites of the "EMC" Directive 89/336/CEE, amended by the 93/68/CEE Directive.	• Sicherheitsbestimmungen gemäß der "Niederspannungs"-Richtlinie 73/23/EWG; • Schutzvoraussetzungen gemäß den Vorschriften der "EMC"-Norm 89/336/EWG und nachfolgender Änderung 93/68/EWG.	• objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE; • impératifs de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE, modifiée par la Direct. 93/68/CEE.	• los objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE; • los requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por la Directiva 93/68/CEE.

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE

Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.

Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.

I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS

In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.

If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS

Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.

The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE

Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, das an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.

Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.

Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS

Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.

Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX

Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.

Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

E 1 ANTES DE USAR EL APARATO

1.1 ADVERTENCIAS

Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.

Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

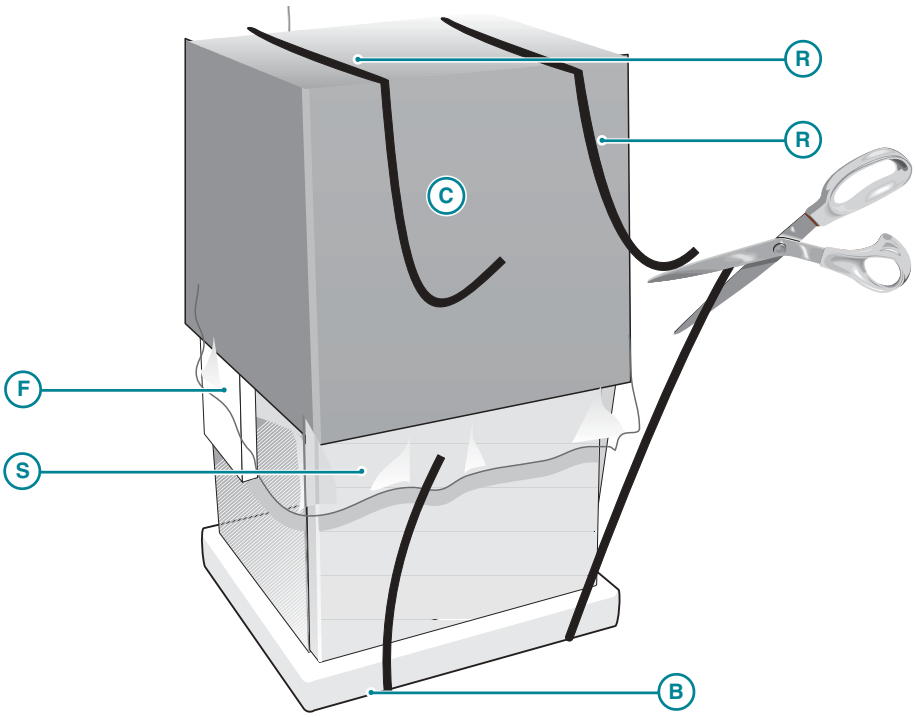
1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.

Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

1



JE1610-010

I 2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Tagliate le reggette **R** e sfilate il cartone **C** e il sacco in plastica esterno **S.**
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B.**

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo
Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Prodotto
L'apparecchio è stato fabbricato con materiale riciclabile. La rottamazione dovrà avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. L'apparecchio da rottamare dovrà essere reso inservibile tagliando il cavo elettrico di alimentazione. L'apparecchio da rottamare non dovrà essere disperso nell'ambiente, ma consegnato presso gli appositi centri di raccolta per il recupero dei gas refrigeranti e oli lubrificanti.

Informazione
Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).
Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove the box **C** and plastic bag **S**.
- Immediately destroy the plastic bags **S** as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging
Packaging material is 100% recyclable.
For its disposal follow your local regulations.
The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Product
The appliance has been manufactured with recyclable material.
Scrapping must be carried out according to your local regulations on the disposal of waste materials.
Before scrapping the appliance, cut the electrical supply cable so that it can no longer be used.
The appliance must not be left in the environment, it must be handed over to a collection centre specialized in the recovery of refrigerating gases and lubrificating oils.

Information
This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).
For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, AUFSTELLUNG).
- Zerschneiden Sie die Eisenbänder **R** und entfernen Sie den Karton **C** und die äußere Plastikhülle **S.**
- Entsorgen Sie die Plastikhüllen **S** umgehend, da diese eine Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung
Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder unerreichbar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Produkt
Das Gerät wurde aus recyclefähigem Material hergestellt. Die Entsorgung des Geräts muss unter Berücksichtigung der lokal gültigen Abfallvorschriften vorgenommen werden. Durch Durchschneiden des Stromkabels wird das zu entsorgende Gerät funktionsuntüchtig gemacht. Das zu entsorgende Gerät muss an den entsprechenden Sammelstellen für Wiederaufbereitung und Sammlung von Kühlgasen und Schmierölen abgegeben werden.

Information
Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).
Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.

F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Coupez les feuillards **R** et ôtez le carton **C** et le sac en plastique externe **C**.
- Eliminez immédiatement les sacs en plastique **S** qui peuvent représenter un danger pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B.**

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage
Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.
Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normatives locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc…) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Produit
L'appareil a été fabriqué avec des matériaux recyclables. L'élimination devra être réalisée suivant les normatives locales pour le traitement des déchets. Lorsque l'appareil devra être détruit, coupez le cordon électrique d'alimentation pour le rendre inutilisable. L'appareil destiné à la ferraille ne doit pas être abandonné dans la nature, mais vous devrez le confier à un des centres spécialisés pour la récupération des gaz réfrigérants et graisses.

Information
Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).
Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

E 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 5 INSTALACION).
- Quiten las cintas que lo sujetan **R** y saquen el cartón **C** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminen enseguida las bolsas de plástico **S** porque pueden representar un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B.**

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

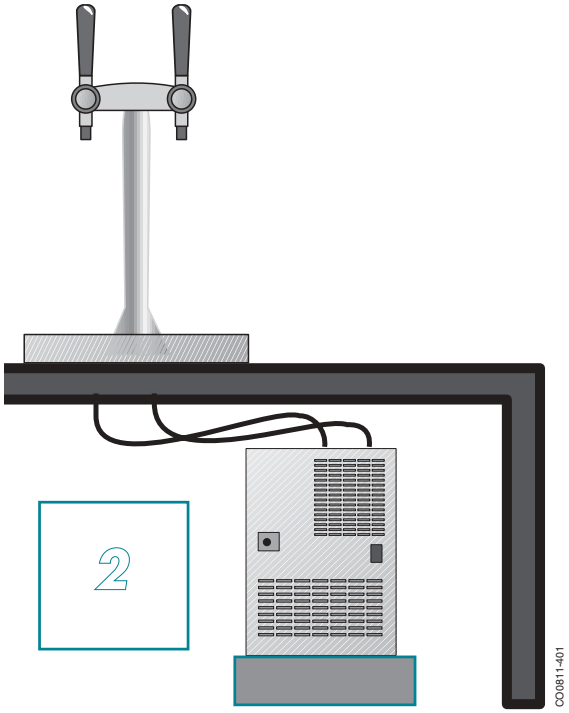
Embalaje
El material de embalaje se puede reciclar al **100%.**
Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.
El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de polesterol, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Producto
El aparato se fabricó con material reciclable.
La destrucción del mismo se realizará siguiendo la normativa local para la destrucción de la basura.
El aparato que haya que destruir no podrá ser abandonado en el ambiente, sino que hay que entregarlo en los correspondientes centros de recogida para que se puedan recuperar los gases refrigerantes y los aceites lubrificantes.

Información
Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).
Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

2

1



I 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Questi refrigeratori sono stati studiati per servire grandi quantità di acqua fredda, liscia e gassata, o calda a 95°C.

Sono di facile uso e realizzati con materiali di elevata qualità, per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione; un sistema di sicurezza UV, disponibile come optional nei modelli soprabanco, protegge dai batteri la zona di erogazione dell'acqua (sistema brevettato).

Devono essere sempre collegati ad una rete idrica di acqua potabile e possono essere equipaggiati con speciali kit filtranti.

Possono essere installati in vari ambienti come bar, ristoranti, uffici e ambienti domestici; l'installazione è prevista sempre al coperto e in condizioni ambientali come descritto nel capitolo "caratteristiche tecniche".

Sono dotati di un impianto frigorifero interno, in grado di fornire acqua refrigerata a 3 ÷ 10°C.

Utilizzano un sistema di raffreddamento diretto (banco di ghiaccio ermetico)

Sono disponibili nei modelli:
- Sopra banco (1)
- Sotto banco (2)

Alcuni modelli sono predisposti per erogare acqua gassata (versioni WG), pertanto richiedono il collegamento con una bombola di CO_2 alimentare.

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to provide large quantities of still and carbonated cold water and water heated to 95°C.

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance; a UV safety system, available as an optional on countertop models. It protects the water distribution area from bacteria (patented system).

They should always be connected to a mains drinking water supply and can be fitted with special filtering kits.

They can be used in various settings, ranging from cafés, restaurants, offices and domestic environments; they should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the "technical features" heading.

They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to 3 ÷ 10°C.

They use a direct cooling system (hermetic ice bank)

Two types of water coolers are available:
- Countertop (1)
- Undercounter (2)

Some models can also provide carbonated water (WG versions), in which case they need to be connected to a CO_2 cylinder.

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

Diese Trinkwasserkühler dienen der Bereitung von großen Mengen an gekühltem stillen oder CO_2-haltigem, sowie 95°C heißem Wasser.

Sie sind einfach zu bedienen und bestehen aus hochwertigen Materialien. Sie bieten dem Benutzer größtmögliche Hygiene und Wartungsfreundlichkeit; Ein UV-Sicherheitssystem, das als Zubehör für Vitrinenaufsatzmodelle erhältlich ist und den Wasserauslassbereich vor Bakterienbefall schützt (patentiertes System).
Sie sind ausschließlich an eine Trinkwasserleitung anzuschließen und können mit besonderen Filtersätzen ausgestattet werden.

Diese Geräte sind vielseitig einsetzbar, so zum Beispiel in Bars, Restaurants, in Büroräumen oder auch zu Hause, jedoch stets in geschlossenen Räumlichkeiten, die gewissen Bedingungen entsprechenden (siehe Abschnitt "Technische Merkmale").

Sie verfügen über ein internes Kühlsystem, welches das Wasser auf Temperaturen von 3 ÷ 10°C. abkühlt.
Dabei wird ein direktes Kühlsystem verwendet (hermetische Eisvitrine)

Folgende Modelle sind erhältlich:
- Auftisch-Gerät (1)
- Untertisch-Gerät (2)

Einige Geräte können zur Herstellung von Sprudelwasser eingesetzt werden (Versionen WG) und sind daher an eine CO_2-Flasche anzuschließen.

F 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

Ces refroidisseurs d'eau ont été spécialement conçus pour débiter de grosses quantités d'eau froide, plate ou gazeuse, ou chaude à 95°C.

Simples à utiliser, ils sont réalisés dans du matériel de haute qualité pour offrir un maximum d'hygiène et un entretien facile; un système de sécurité UV, disponible en option dans les modèles sur tables, protège la zone de débit de l'eau des batteries (système breveté).

Ils doivent toujours être branchés à une canalisation d'eau potable et peuvent monter des kits filtrants spéciaux.

Ils peuvent être installés aussi bien dans des cafés, des restaurants, des bureaux qu'à la maison, l'installation est toujours prévue à couvert et dans les conditions ambiantes prévues dans le chapitre "caractéristiques techniques".

Ils sont équipés d'une installation frigorifique intérieure permettant de débiter de l'eau froide à 3 ÷ 10°C.

Ils utilisent un système de refroidissement direct (bac à glaçons hermétique)

Ils ont disponibles en version :
- A poser (1)
- Sous plan (2)

Les modèles qui sont prévus pour débit d'eau gazeuse (versions WG) doivent être raccordés à une bouteille de CO_2 alimentaire.

E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Estos refrigeradores han sido estudiados para servir una gran cantidad de agua fría, natural y con gas, o caliente, a 95°C.

Son de fácil uso y están fabricados con materiales de gran calidad para ofrecer la máxima higiene y sencillez de mantenimiento; un sistema de seguridad UV, disponible como optional en los modelos bajo - banco, protege la zona de suministro de agua de las bacterias (sistema patentado).

Deben conectarse siempre a una red hídrica de agua potable y se pueden equipar con kits filtrantes especiales.

Se pueden instalar en distintos ambientes, como bares, restaurantes, oficinas y ambientes domésticos; la instalación está prevista para zonas cubiertas y en condiciones ambientales como las descritas en el capítulo "características técnicas".

Están dotados de una instalación frigorífica interna, capaz de suministrar agua refrigerada a 3 ÷ 10°C.

Utilizan un sistema de refrigeración directo (acumulador de hielo hermético)

Están disponibles en los modelos:
- Sobre banco (1)
- Bajo banco (2)

Algunos modelos están preparados para suministrar agua con gas (versiones WG), por lo que requieren una conexión con una bomba de CO_2 alimentario.

3 VISTA GENERALE / GENERAL VIEW / GERÄTEANSICHT / VUE GENERALE / VISTA GENERAL

I

1 *Involucro*
facilmente smontabile per accedere alle parti interne
2 *Beccuccio di erogazione*
posizionato in zona protetta
3 *Finestrella UV*
4 *Vaschetta di raccolta acqua sgocciolamento*
è removibile e puo' essere collegata ad uno scarico
5 *Pannello comandi*
5.1 spia tensione di rete
5.2 spia mancanza acqua (solo modelli WG)
5.3 pulsante acqua fredda
5.4 pulsante acqua a temperatura ambiente
5.5 pulsante acqua gassata (modelli WG)
5.6 pulsanti acqua calda (modelli H) da premere contemporaneamente per ottenere l'erogazione (funzione SAFETY)
6 *Presa alimentazione elettrica*
7 *Interruttore generale*
8 *Termostato acqua fredda*
9 *Termostato acqua calda (modelli H)*
10 *Interruttore acqua calda (modelli H)*
11 *Ingresso acqua di rete ø 8mm (oppure 1/4"F)*
12 *Ingresso CO_2 ø 6mm (modelli WG)*
13 *Uscita acqua fredda (ø 6mm)*
14 *Uscita acqua a temperatura ambiente (ø 6mm)*
15 *Uscita acqua gassata (ø 6mm) -Modelli WG*
Uscita acqua calda -Modelli H

GB

1 Casing
easily removable to reach interior parts
2 Distribution spout
positioned in the protected area
3 UV window
4 Small tank to collect dripping water.
It is removable and can be connected to a drain
5 Control panel
5.1 Network voltage warning light
5.2 Warning light for insufficient water (only WG models)
5.3 Cold water button
5.4 Button for water at room temperature
5.5 Sparkling water button (WG models)
5.6 Hot water buttons (H models) must be pressed at the same time for distribution (SAFETY function)
6 Electrical power supply socket
7 Main switch
8 Cold water thermostat
9 Hot water thermostat (H models)
10 Hot water switch (H models)
11 Mains water inlet ø 8mm (or 1/4_F)
12 CO_2 inlet ø 6mm (WG models)
13 Cold water outlet (ø 6mm)
14 Outlet for water at room temperature (ø 6mm)
15 Sparkling water outlet (ø 6mm) – WG models
Hot water outlet – H models

D

1 Gehäuse
leicht abnehmbar, um problemlos zu den Innenteilen zu gelangen.
2 Auslassschnabel
geschützt untergebracht
3 UV- Fenster
4 Auffangwanne für Abtropfwasser
abnehmbar, kann auch an einen Abfluss angeschlossen werden.
5 Steuertafel
5.1 Kontrolllampe Netzspannung
5.2 Kontrolllampe Wasser fehlt (nur bei Modellen WG)
5.3 Kaltwasserschalter
5.4 Schalter auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser
5.5 Schalter kohlensäurehältiges Wasser (Modelle WG)
5.6 Warmwasserschalter (Modelle H), müssen gleichzeitig für Auslass betätigt werden (SAFETY-Funktion)
6 Stromspeisungsanschluss
7 Generalschalter
8 Kaltwasserthermostat
9 Warmwasserthermostat (Modelle H)
10 Warmwasserschalter (Modelle H)
11 Netzwassereintritt ø 8mm (oder 1/4_F)
12 CO_2-Eintritt ø 6mm (Modelle WG)
13 Kaltwasserausfluss (ø 6mm)
14 Ausfluss auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser (ø 6mm)
15 Ausfluss kohlensäurehältiges Wasser (ø 6mm) -Modelle WG
Warmwasserausfluss -Modelle H

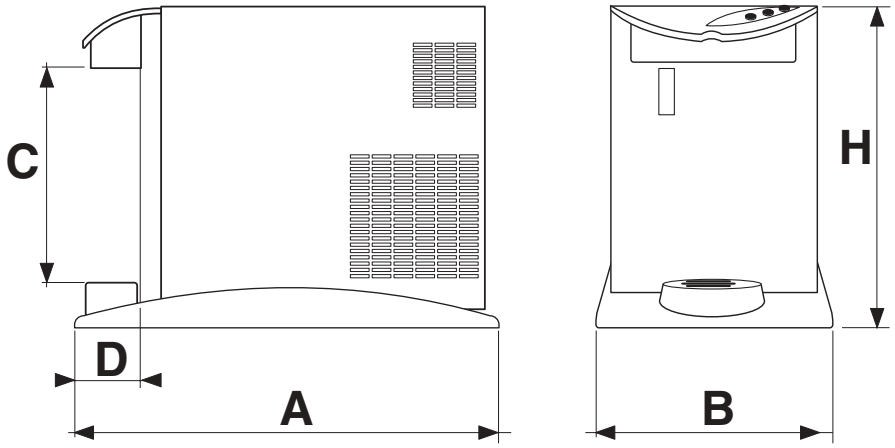
F

1 Enveloppe
facilement démontable pour accéder aux parties internes
2 Bec verseur
positionné dans une zone protégée
3 Fenêtre UV
4 Cuvette de réception d'eau d'égouttement
elle est amovible et peut-être reliée à un écoulement
5 Tableau de commandes
5.1 voyant tension de réseau
5.2 voyant manque d'eau (uniquement pour les modèles WG)
5.3 bouton eau froide
5.4 bouton eau à température ambiante
5.5 bouton eau gazeuse (modèles WG)
5.6 boutons eau chaude (modèles H) à presser simultanément pour obtenir le débit (fonction SAFETY)
6 Prise d'alimentation électrique
7 Interrupteur général
8 Thermostat eau froide
9 Thermostat eau chaude (modèles H)
10 Interrupteur eau chaude (modèles H)
11 Entrée eau de réseau ø 8mm (ou 1/4_F)
12 Entrée CO2 ø 6mm (modèles WG)
13 Sortie eau froide (ø 6mm)
14 Sortie eau à température ambiante (ø 6mm)
15 Sortie eau gazeuse (ø 6mm) - Modèles WG
Sortie eau chaude - Modèles H

E

1 Cubierta
fácilmente desmontable para acceder a las partes internas
2 Pico de distribución
ubicada en una zona protegida
3 Ventanilla UV
4 Cubeta de recolección del agua de goteo
removible y puede ser conectada a un desaguadero
5 Panel de mandos
5.1 indicador luminoso tensión de red
5.2 indicador luminoso falta de agua (solo en los modelos WG)
5.3 botón agua fría
5.4 botón agua a temperatura ambiente
5.5 botón agua en forma gaseosa (modelos WG)
5.6 botones agua caliente (modelos H) que deben ser pulsados contemporáneamente para obtener el suministro de la misma (función SAFETY)
6 Toma de alimentación eléctrica
7 Interruptor general
8 Termóstato agua fría
9 Termóstato agua caliente (modelos H)
10 Interruptor agua caliente (modelos H)
11 Entrada agua de la red ø 8mm (o bien 1/4_F)
12 Entrada CO2 ø 6mm (modelos WG)
13 Salida agua fría (ø 6mm)
14 Salida agua a temperatura ambiente (ø 6mm)
15 Salida agua en forma gaseosa (ø 6mm) -Modelos WG
Salida agua caliente -Modelos H

Modelli sopra banco
Countertop models
Auftisch-Gerät Modelle
Version a poser
Modelos sobre banco

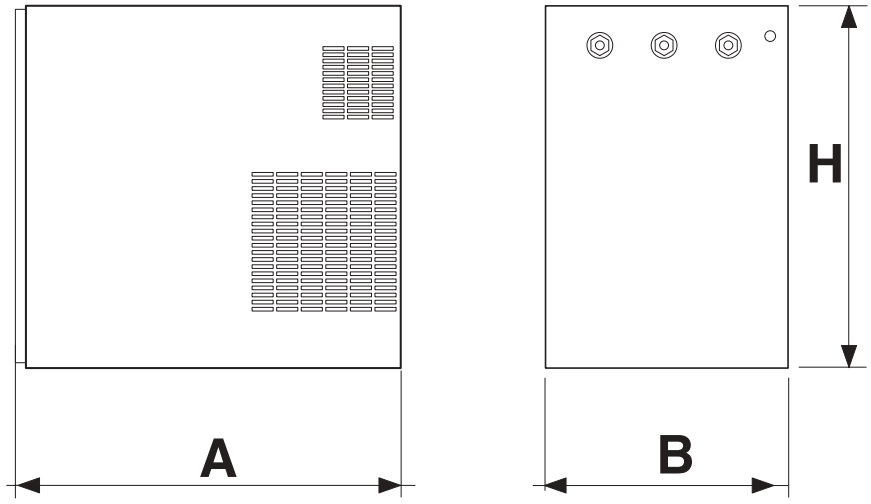


JE1610-050

Dimensioni
Dimensions
Abmessungen
Dimensions
Dimensiones

A	520
B	280
H	405
C	270
D	110

Modelli sotto banco
Undercounter models
Untertisch-Gerät Modelle
Version sous plan
Modelos Bajo banco



JE1610-060

A	400
B	255
H	405

I 4 CARATTERISTICHE TECNICHE

GB 4 TECHNICAL CHARACTERISTICS

D 4 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

F 4 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

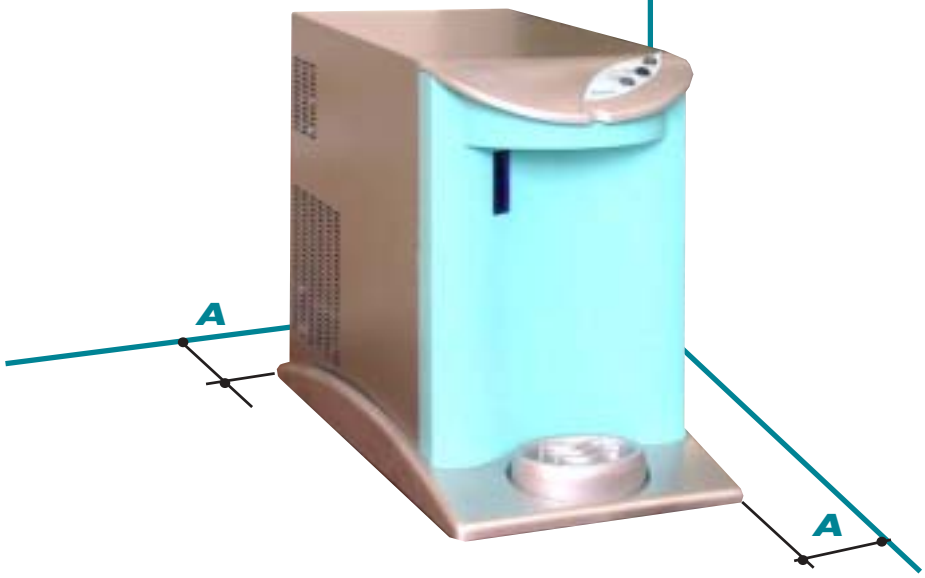
E 4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		JET A UV JET A	JET H UV JET H	JET WG UV JET WG	JET IN A	JET IN H	JET IN WG
Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua	Lt/h usg/h	25 6,6	25 (8) 6,6 (2,1)	25 6,6	25 6,6	25 (8) 6,6 (2,1)	25 6,6
Temp. uscita acqua Water outlet temperature Temperatur des gespendeten Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua	°C °F	3 ÷ 10 37,4 ÷ 50	3 ÷ 10 (95 max) 37,4 ÷ 50 (203 max)	3 ÷ 10 37,4 ÷ 50	3 ÷ 10 37,4 ÷ 50	3 ÷ 10 (95 max) 37,4 ÷ 50 (203 max)	3 ÷ 10 37,4 ÷ 50
Sistema di raffreddamento Cooling system Kühlsystem Système de refroidissement Sistema de enfriamiento	Banco di ghiaccio / *Ice bank* / Eisbank / *Banc de glace* / Banco de hielo						
Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compresor	HP	1/12	1/12	1/12	1/12	1/12	1/2
Assorbimento totale Total rated input Gesamtaufnahme Absorption totale Total absorción	Watt	180 - 190	870 - 880	350 - 360	180	870	350
Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación	Volt/Hz	230 / 1 / 50 Hz					
Peso netto Gross weight Nettogewicht Poids brut Peso neto	kg lbs	24 52,9	27 59,5	28 61,7	24 52,9	27 59,5	28 61,7
		●	●	●	●	●	●
		●	●	●	●	●	●
				●			●
			●			●	
Carica Charge Füllmenge Charge Carga	R134a 	g	140	140	140	140	140	140

4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI
4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
4.1 RÄUMLICHE BEDINGUNGEN
4.1 CONDITIONS AMBIANTES
4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

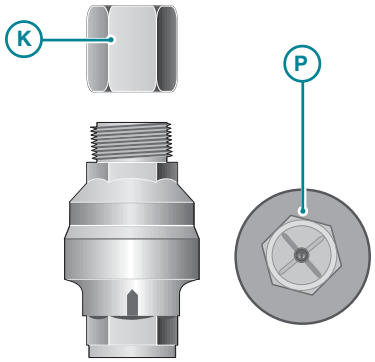
TEMPERATURA AMBIENTE: *ROOM TEMPERATURE:* *RAUMTEMPERATUR:* *TEMPERATURE AMBIANTE:* *TEMPERATURA AMBIENTE:*	*Min 5° C* *Max 45° C*

5



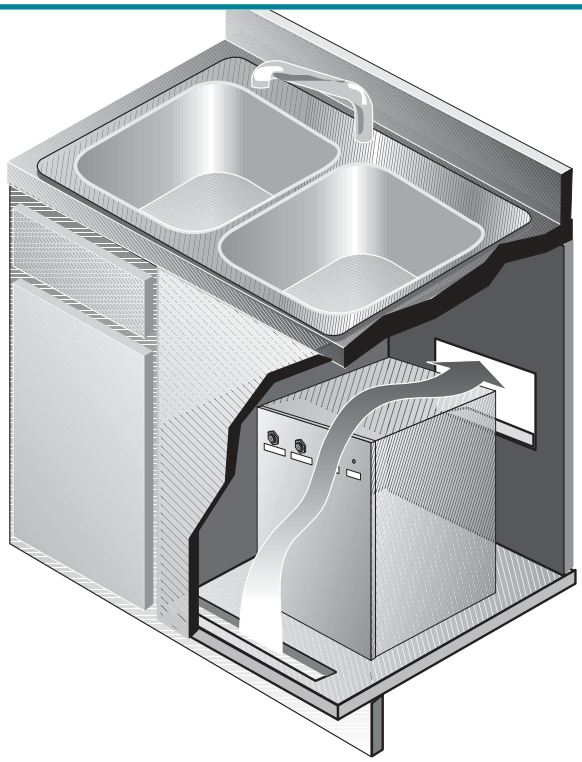
JE1610-3241

6



N2808-060

7



E1610-090

I 5 INSTALLAZIONE

5.1 POSA DELL'APPARECCHIO

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.
È sconsigliata inoltre l'installazione all'aperto e in ambienti molto umidi

- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da lasciare uno spazio libero A di circa 6÷7 cm per l'areazione.
  Nei modelli sottobanco occorre predisporre delle apposite griglie/feritoie di areazione nel vano di alloggiamento dell'apparecchio, in modo da favorire lo smaltimento del calore prodotto dal circuito frigorifero (fig.7)
- Assicuratevi che poggi su tutti e quattro i piedini.

5.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 1 e 3 bar.

- Se la pressione di rete é inferiore a 1 bar o il flusso é inferiore a 2 l/min, occorre predisporre un dispositivo in grado di aumentare la pressione di rete (es: autoclave o sistema equivalente).

N.B: la pressione é importante sopratutto per macchine con dispositivo di gasatura.

- Se la pressione di rete é superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 1÷3 bar.
- Questo distributore puo' essere dotato di un dispositivo antiallagamento WATER BLOCK (optional) per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (fig.6).
  Se il WATER BLOCK interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo **K** e premere il pulsante **P.**

GB 5 INSTALLATION

5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.
We also advise against installing the appliance outdoors and in very damp rooms.

- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately 6 ÷ 7 cm of space (A) free for air to circulate freely. Special ventilation grills/slits must be prepared in the undercounter model's housing compartment to favour disposal of the heat produced by the refrigerating circuit (fig.7).
- Make sure the water cooler is resting fully on all four supporting feet.

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains pressure is below 1 bar or the flow rate is less than 2 l/mim, fit a device capable of increasing the mains pressure (such as an autoclave or similar).

N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1÷3 range.
- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.6).
  Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting **K** should be disassembled and button **P** pressed to reset the device.

D 5 INSTALLATION

5.1 INSTALLATIONSORT

Stellen Sie Ihr Gerät am gewünschten Installationsort auf. Achten Sie darauf, dass sich keine Wärmequellen in unmittelbarer Nähe befinden und dass das Gerät keiner direkten Einwirkung von Sonnenstrahlen ausgesetzt wird. Stellen Sie Ihr Gerät nicht im Freien und auch nicht in besonders feuchten Räumlichkeiten auf.

- Rund um das Gerät sollte zur Belüftung ein Freiraum (A) von ca. 6-7 cm eingehalten werden. Bei Untervitrinenmodellen muss der Gerätesitz mit entsprechenden Entlüftungsgittern/-schlitzen versehen werden, um die Abgabe der vom Kühlkreislauf produzierten Wärme zu erleichtern. (Abb.7)
- Achten Sie darauf, dass das Gewicht des Geräts auf alle vier Füße verteilt ist.

5.2 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 1 und 3 bar liegt.

- Sollte der Leitungsdruck unterhalb von 1 bar liegen oder die Flussmenge unterhalb von 2 l/min, so ist der Leitungsdruck mittels einer entsprechenden Vorrichtung (z.B. Druckkessel oder ähnliches) zu erhöhen.

NB: Der korrekte Druck ist insbesondere für die mit einer Kohlensäure-Anreicherungsvorrichtung versehenen Geräte, von erheblicher Bedeutung.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert von 1-3 bar herabzusetzen.
- Dieser Wasserspender kann mit einer WATER BLOCK® - Überlaufschutz-Vorrichtung (optional) ausgestattet werden, sodass eventuelle Wasserverluste vermieden werden (Abb.6).
  Nach einem eventuellen Einsatz bzw. Ansprechen dieser WATER BLOCK® - Vorrichtung muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss **K** ab und drücken Sie die Taste **P**.

F 5 INSTALLATION

5.1 POSE DE L'APPAREIL

Posez l'appareil à l'endroit désiré, loin de toute source de chaleur et à l'abri des rayons directs du soleil.
L'installation de l'appareil à l'extérieur et dans des endroits très humides est déconseillée.

- L'appareil doit être installé de manière à dégager un espace A d'environ 6÷7 cm pour l'aération.
  Pour les modèles sous il faut prédisposer des grilles/fentes d'aération adaptées dans la pièce où se trouve l'appareil, afin de favoriser l'évacuation de la chaleur produite par le circuit frigorifique. (fig.7)
- Contrôlez qu'il repose bien sur ses quatre pieds.

5.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU

Avant de procéder au branchement à la canalisation d'eau, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 1 et 3 bar.

- Si la pression de réseau est inférieure à 1 bar ou que le flux est inférieur à 2 l/mn, il faut prévoir un dispositif pour augmenter la pression de réseau (ex : réservoir de régulation de pression ou système équivalent).

N.B. : le problème pression est très important surtout pour les appareils avec dispositif de gazéification.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 1 et 3 bar.
- Sur demande, ce distributeur peut être équipé d'un dispositif contre les risques d'inondation WATER BLOCK (en option) pour prévenir toute fuite d'eau accidentelle (fig.6).
  Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK après toute intervention, il faut démonter le raccord **K** et appuyer sur le bouton **P**.

E 5 INSTALACIÓN

5.1 UBICACIÓN DEL APARATO

Sitúe el aparato en el punto de instalación, lejos de fuentes de calor y protegido de los rayos directos del sol.
También se desaconseja la instalación al aire libre y en ambientes muy húmedos.

- El aparato se debe ubicar de forma que quede un espacio libre A de unos 6 - 7 cm para la ventilación.
  En los modelos bajo - banco es necesario predisponer rejillas/ranuras de aireación en el vano de engargolado del aparato, para facilitar el drenaje del calor producido por el circuito refrigerador (fig.7)
- Asegúrese de que queda apoyado sobre los cuatro pies.

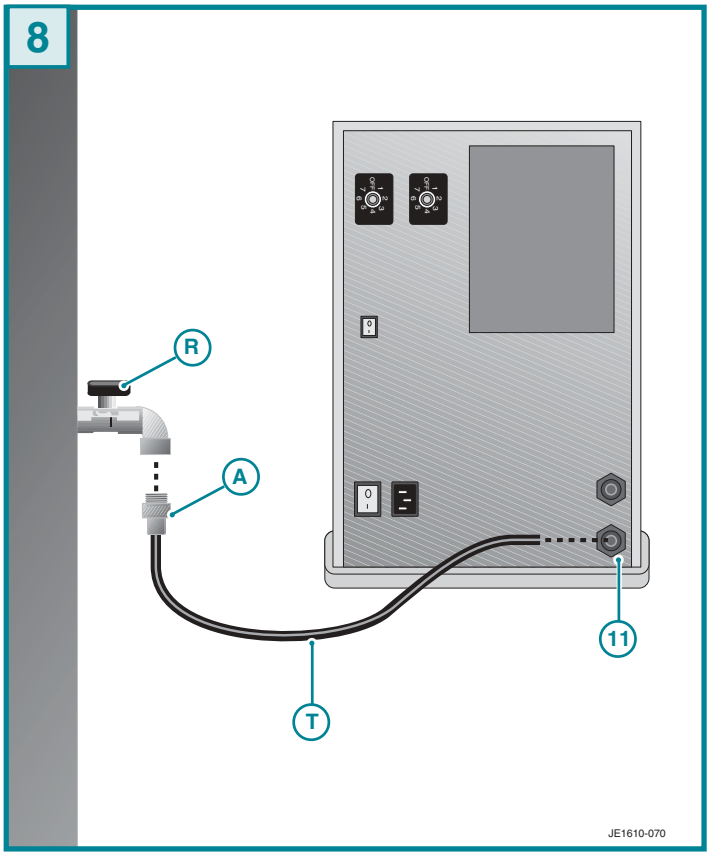
5.2 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

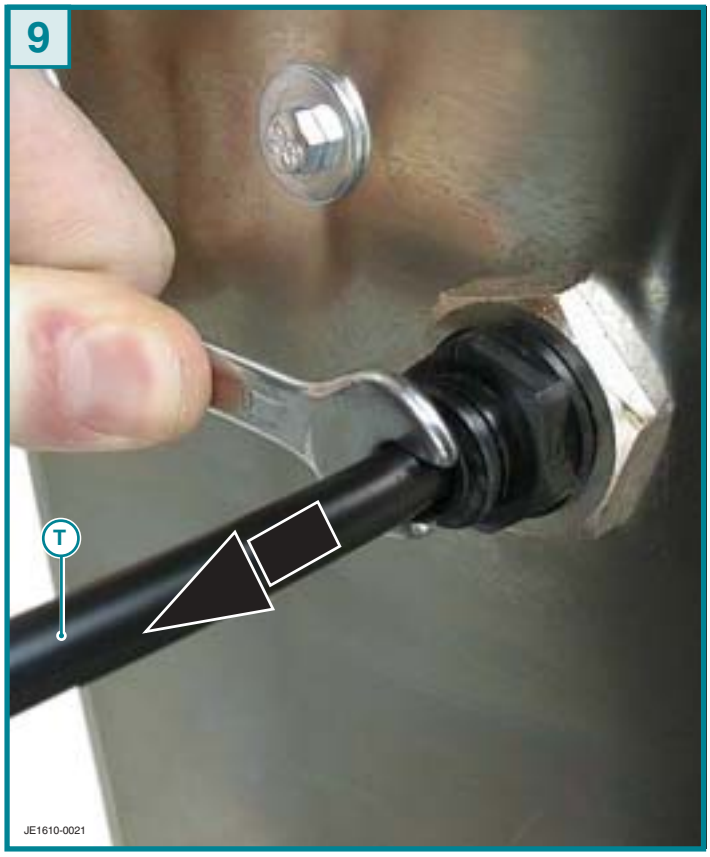
Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 1 y 3 bar.

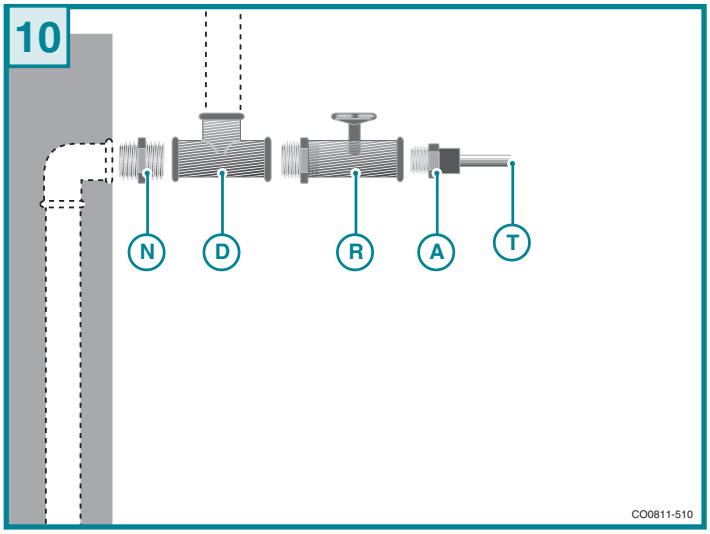
- Si la presión de la red es inferior a 1 bar o el flujo es inferior a 2 l/min, será necesario predisponer un dispositivo capaz de aumentar la presión de la red (ej.: autoclave o sistema equivalente).

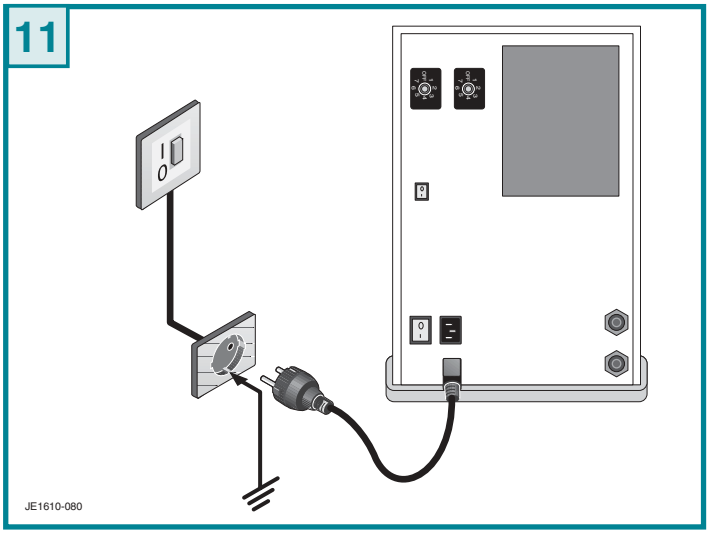
NOTA: la presión es importante sobre todo para máquinas con dispositivo de gasificación.

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 1 - 3 bar.
- Este distribuidor se puede dotar de un dispositivo anti-encharcamiento WATER BLOCK (extra) para prevenir posibles pérdidas accidentales de agua (fig.6).
  Si el WATER BLOCK interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión **K** y pulsar el botón **P**.









I 5 INSTALLAZIONE

Il collegamento alla rete idrica viene effettuato con l'ausilio del tubo **T** in dotazione (diametro 8mm).
Il terminale **A** (3/8") deve essere collegato alla rete tramite un rubinetto di arresto **R**.
Collegate il tubo **T** al rubinetto di arresto verificando il corretto posizionamento della guarnizione **OR** sull'attacco **A.**
Spingete il tubo **T** nell'attacco **11** esercitando la dovuta pressione.
Per il collegamento idraulico, rimuovendo l'attacco **11** è possibile utilizzare anche il raccordo metallico da 1/4F di cui l'apparecchio è dotato.
I modelli hanno in dotazione un nipples **N** da 3/8 ", un raccordo **D** da 3/8", un rubinetto di arresto **R** da 3/8", un terminale **A** per tubo ø8mm e un tubo **T** da ø8mm.

Il raccordo metallico in ingresso è dotato di un filtro meccanico in acciaio INOX.

Se occorre staccare il tubo **T:**
- premete con una chiave da ≠8mm sull'anello di bloccaggio e contemporaneamente tirate il tubetto per estrarlo (fig.9).

5.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete.
La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).
Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.
Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omnipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

GB 5 INSTALLATION

The water connection to the mains should be made with the aid of pipe **T** provided (8 mm diameter).
The end piece **A** (3/8") should be connected to the water mains using a stop cock **R**.
Connect pipe **T** to the stop cock, ensuring the **OR** seal is positioned correctly on coupling **A**.
Push pipe onto coupling 11 exerting the correct amount of pressure.
For the water connection, you may also use the 1/4F metal fitting provided with the appliance and remove coupling 11.
All models models also come provided with a 3/8" nipple **N**, a 3/8" fitting **D**, a 3/8" stop cock **R**, an end piece **A** for an ø8mm pipe as well as an ø8mm pipe **T**.

The metal fitting on the water inlet is fitted with a stainless steel mechanical filter.

Should you need to disconnect pipe **T:**
- press the lock ring using a ≠8mm spanner while at the same time pulling on the pipe to remove it (fig. 9).

5.3 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket.
The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).
Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.
Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

D 5 INSTALLATION

Der Anschluß an die Wasserversorgung erfolgt über das beigefügte Rohr **T** (Durchmesser 8 mm).
Das Endstück **A** (3/8") ist mittels eines Absperrhahnes **R** an die Leitung anzuschließen.
Schließen Sie das Rohr **T** an den Absperrhahn an und vergewissern Sie sich, dass die **O-Ring**-Dichtung perfekt am Anschluss **A** anliegt.
Führen Sie das Roh in den Anschluss **11** ein (fest eindrücken).
Zum Anschluss an die Wasserleitung kann anstelle des Anschlusses **11** auch die beigefügte Metallverbindung 1/4F verwendet werden.
Alles Modelle verfügen über einen 3/8"-Nippel **N**, einen 3/8"-Anschluss **D**, einen 3/8"-Absperrhahn **R** , ein Endstück **A** für Rohre mit einem Durchmesser von 8mm und ein Rohr **T** mit einem Durchmesser von 8 mm .

Der Metallanschluss am Eingang mit einem mechanischen Filter aus Edelstahl zu versehen.

Soll das Rohr **T** abgenommen werden:
- drücken Sie den Haltering mittels eines 8mm Schlüssels nach unten und ziehen Sie gleichzeitig das Rohr heraus (Abb. 9).

5.3 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen.
Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.
Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.
Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

F 5 INSTALLATION

Le branchement à la canalisation d'eau est effectué à l'aide du tuyau **T** fourni avec l'appareil (8 mm de diamètre).
Raccordez l'embout **A** (3/8") à la canalisation par le robinet d'arrêt **R**.
Raccordez le tuyau **T** au robinet d'arrêt après vous être assuré que le joint torique **OR** est bien monté sur l'embout **A**.
Poussez le tuyau dans l'embout 11 en exerçant la pression voulue.
Pour le branchement hydraulique, vous pouvez aussi démonter l'embout **11** et utiliser à la place le raccord métallique de 1/4F dont l'appareil est équipé.
Tout les modèles sont fournis avec un nipples **N** de 3/8 ", un raccord **D** de 3/8", un robinet d'arrêt **R** de 3/8", un embout **A** pour tuyau ø 8 mm et un tuyau **T** ø 8 mm.

Le raccord métallique en entrée monte un filtre mécanique en acier INOX.

S'il vous faut démonter le tuyau **T:**
- appuyez avec une clé de ≠8 mm sur l'anneau de blocage et tirez en même temps sur le petit tuyau pour le dégager (fig. 9).

5.3 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant.
La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques).
Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.
Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

E 5 INSTALACIÓN

La conexión a la red hídrica se efectúa con la ayuda del tubo T que acompaña a la máquina (diámetro 8 mm).
El terminal A (3/8") se debe conectar a la red mediante una llave de paso R.
Conecte el tubo T a la llave de paso, comprobando la correcta posición de la guarnición OR sobre la junta A.
Empuje el tubo en la junta 11, ejerciendo la presión adecuada.
Para la conexión hidráulica, extrayendo la junta 11, también se puede emplear el empalme metálico de 1/4F de que está dotado el aparato.
Todos los modelos están dotados de un niple N de 3/8", un empalme D de 3/8", una llave de paso R de 3/8", un terminal A para tubo ø 8 mm y un tubo T de ø 8 mm .

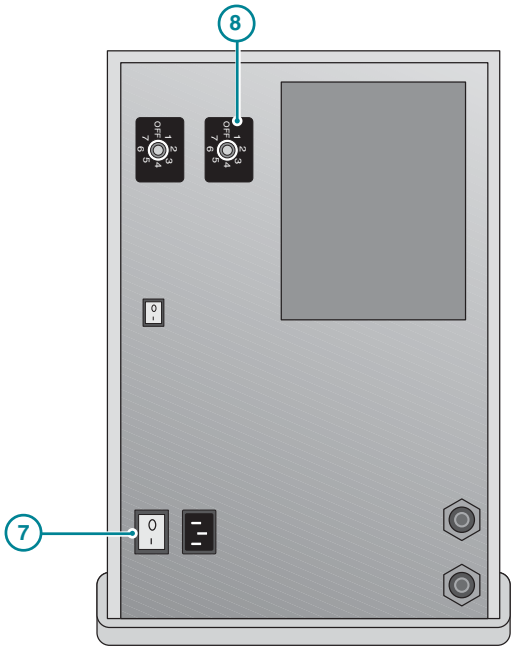
El empalme metálico de entrada está dotado de un filtro mecánico de acero inoxidable.

Si es necesario desconectar el tubo T:
- presione con una llave de ø 8 mm sobre la abrazadera de bloqueo y, simultáneamente, tire del tubo para extraerlo (fig. 9).

5.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

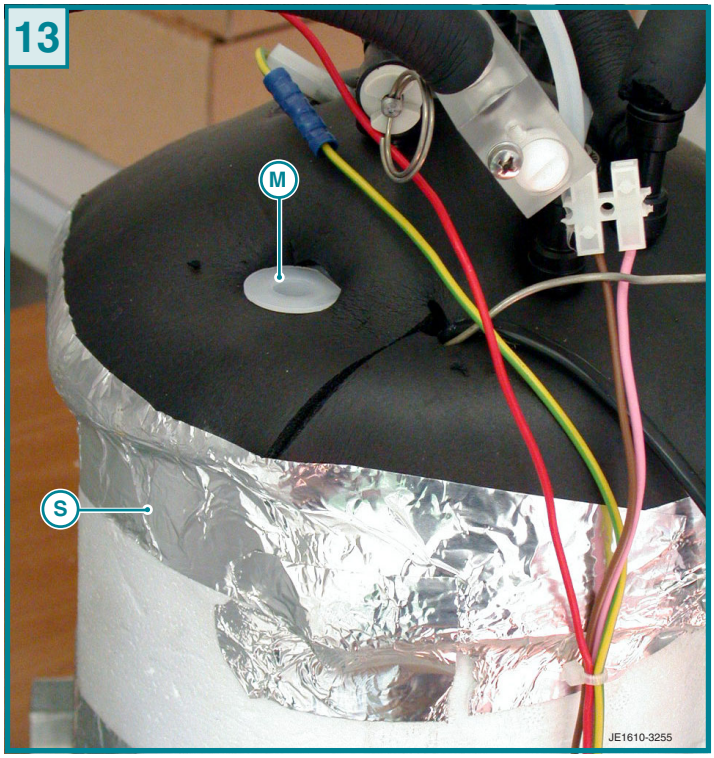
La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red.
La toma de corriente predispuesta debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).
Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.
Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).

12

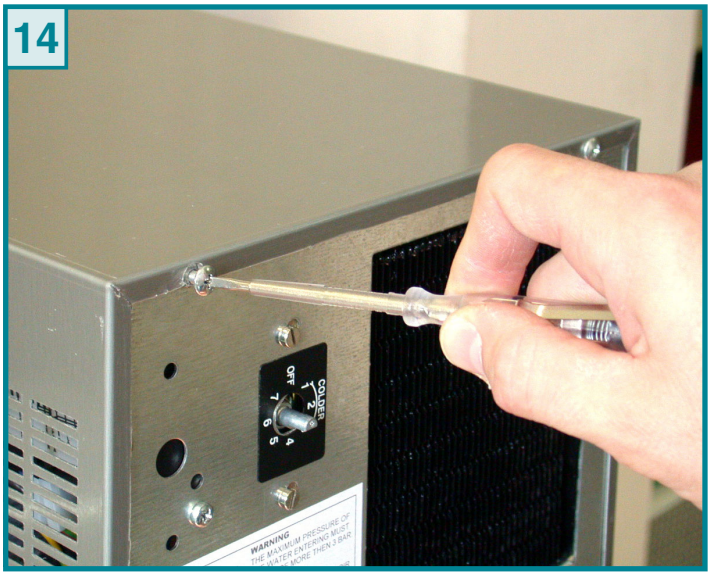


JE1610-030

13



14



JE1610-3254

I 6 AVVIAMENTO

Attenzione! Se l'apparecchio é stato coricato o capovolto, attendete almeno 8 ore prima di avviarlo.

6.1 RIEMPIMENTO VASCA BANCO DI GHIACCIO

- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente
- Smontate l'involucro esterno (fig. 14) rimuovendo le viti posteriori; (nei modelli sottobanco occorre rimuovere anche le viti laterali).
- Per estrarre l'involucro fate scorrere la parte posteriore per circa 2cm e poi sollevatela.
- Togliete il tappo **M** e, con un imbuto, introducete 2 litri di acqua microbiologicamente pura (acqua potabile) nel serbatoio **S**.
- Richiudete il tappo e rimontate l'involucro.
- Ricollegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
- Per vuotare il serbatoio del banco di ghiaccio **S** occorre rimuovere un apposito tappo situato sul fondo dell'apparecchio.
- Il termostato acqua fredda **8** è già regolato per il banco di ghiaccio.
- Aprite il rubinetto dell'acqua e verificate che non vi siano perdite.
- Accendete l'interruttore generale **7**.
- Premete il pulsante acqua fredda fino ad eliminare i residui di aria nel circuito.

GB 6 STARTING

Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

6.1 FILLING THE ICE BANK TANK

- Unplug the cooler from the mains electricity supply.
- Remove the external casing (fig. 14) by removing the rear screws; (the lateral screws must also be removed in the undercounter models).
- To extract the casing slide the rear part for about 2cm and then raise it.
- Remove cap **M** and, using a funnel pour 2 litres of microbiologically pure water (drinking water) into tank **S**.
- Close the cap and reassemble the casing.
- Reconnect the cooler from the mains electricity supply.
- To empty the ice bank tank **S** a special cap, located on the base of the apparatus, must be removed.
- The cold water thermostat **8** is already adjusted for the ice bank.
- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Turn on the main ON/OFF switch **7.**
- Press the cold water button until all air in the circuit is evacuated.

D 6 START

Achtung! Wurde das Gerät gelegt oder gestürzt, müssen erst 8 Std. verstreichen, bevor es in Betrieb gesetzt werden kann.

6.1 FÜLLUNG DER EISVITRINENWANNE

- Zuleitungskabel aus dem Netzstecker ziehen.
- Das Außengehäuse abnehmen (Abb. 14), indem die hinteren Schrauben entfernt werden. (Bei Untervitrinenmodellen müssen auch die seitlichen Schrauben entfernt werden).
- Zur Abnahme des Gehäuses den hinteren Teil ca. 2cm verschieben und dann heben.
- Deckel **M** entfernen und mit einem Trichter 2 Liter mikrobiologisch reines Wasser (Trinkwasser) in den Behälter **S** füllen.
- Deckel wieder schließen und Gehäuse montieren.
- Zuleitungskabel an die Steckdose wiederverbinden.
- Um den Behälter der Eisvitrine **S** zu entleeren, muss der dafür vorgesehene Deckel am Geräteboden entfernt werden.
- Der Kaltwasserthermostat **8** ist bereits für die Eisvitrine reguliert.
- Öffnen Sie den Wasserhahn und vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle austritt.
- Betätigen Sie den Hauptschalter **7.**
- Drücken Sie die Kaltwassertaste bis sich keine Luftreste mehr im Kreislauf befinden.

F 6 MISE EN SERVICE

Attention! Si l'appareil a été couché ou renversé, attendez au moins 3 heures avant de le mettre en service.

6.1 REMPLISSAGE DU BAC A GLACONS

- Débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.
- Démonter l'enveloppe externe (fig. 14) en retirant les vis postérieures; (dans les modèles sous table il faut également retirer les vis latérales).
- Pour retirer l'enveloppe, faites glisser la partie postérieure d'environ 2 cm puis soulevez-la.
- Retirez le bouchon **M** et, avec un entonnoir, introduisez 2 litres d'eau microbiologiquement pure (eau potable) dans le réservoir **S**.
- Refermez avec le bouchon et remontez l'enveloppe.
- Rattacher le câble d'alimentation à la prise de courant.
- Pour vider le réservoir du bac à glaçons **S** il faut retirer le bouchon correspondant situé sur le fond de l'appareil.
- Le thermostat eau froide **8** est déjà réglé pour le bac à glaçons.
- Ouvrez le robinet de l'eau et assurez-vous qu'il n'y ait pas de fuites.
- Allumez l'interrupteur général **7.**
- Appuyez sur la touche eau froide pour éliminer l'air résiduel présent dans le circuit.

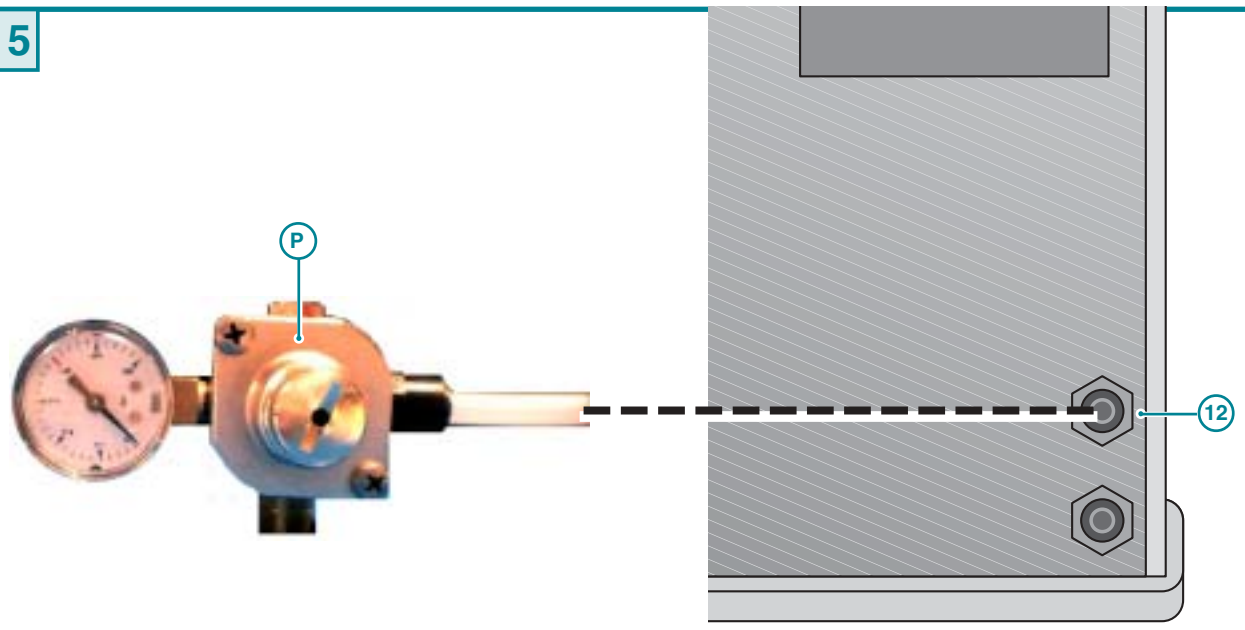
E 6 ARRANQUE

¡Atención! Si el aparato ha sido puesto en posición horizontal o invertido esperar al menos ocho horas antes de activarlo.

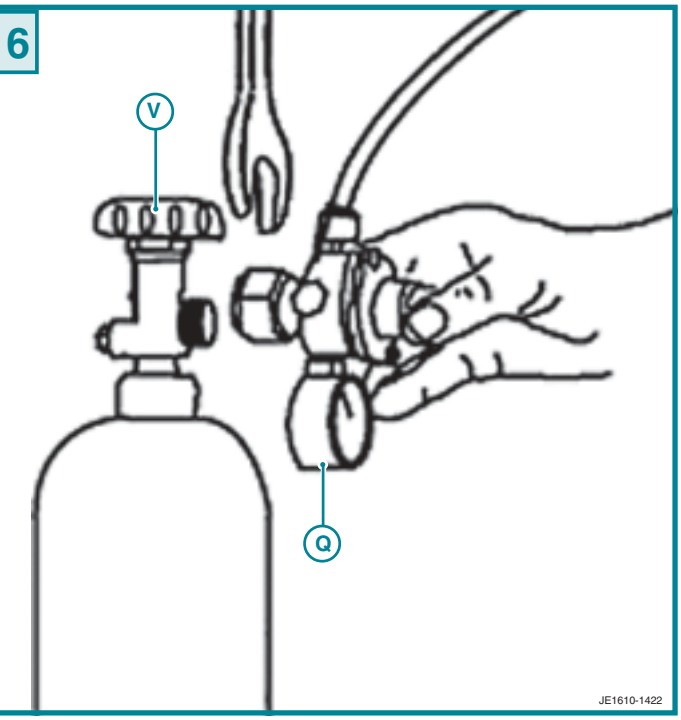
6.1 LLENADO CUBA ACUMULADOR DE HIELO

- Desconecte el cable de alimentación del toma de corriente.
- Desmontar la cubierta externa (fig. 14) quitando los tornillos posteriores;
  (en los modelos bajo – banco es preciso extraer los tornillos laterales).
- Para sacar la cubierta deslizar la parte posterior de la misma hasta aprox. 2cm y luego alzarlo.
- Quitar el tapón **M** y, con un embudo, introducir 2 litros de agua microbiológicamente pura (agua potable) en la cisterna **S**.
- Cerrar el tapón y volver a montar la cubierta.
- Volver a connectar el cable de alimentación del toma de corriente.
- Para vaciar la cisterna del acumulador de hielo **S** es necesario quitar el respectivo tapón situado en el fondo del aparato.
- El termóstato agua fría **8** ha sido ya regulado por el acumulador de hielo.
- Abra el grifo del agua y compruebe que no se producen pérdidas.
- Encienda el interruptor general **7**.
- Pulse el botón de agua fría hasta eliminar los residuos de aire del circuito.

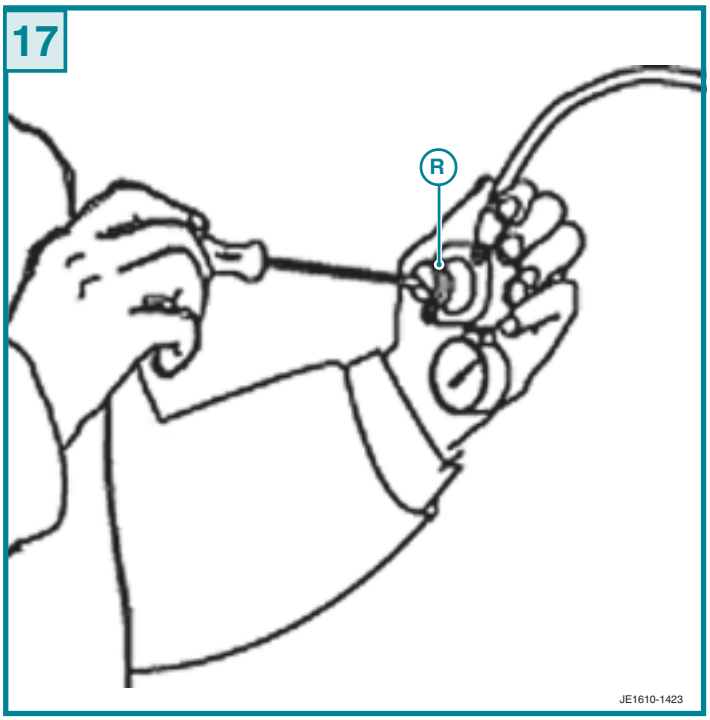
15



16



17



I 6 AVVIAMENTO ACQUA GASSATA (modelli WG)

6.2 COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS CO_2 (ANIDRIDE CARBONICA)

- **L**a bombola viene posizionata all'esterno dell'apparecchio.
- Collegate il riduttore di pressione **P** al raccordo **12**.

Per le bombole del tipo MONOUSO (O USA & GETTA) (B-UG) procedere come segue:

- Avvitare la bombola al riduttore di Pressione **P**.

La bombola è dotata di una valvola di tenuta che si aprirà nel montaggio al riduttore e si richiuderà automaticamente qualora si debba scollegare. La vite di regolazione del riduttore **R** è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3 bar). È possibile comunque aumentare la quantità del gas ruotando la vite in senso orario, o in senso antiorario per diminuirla (fig.17).
L'autonomia della bombola monouso di gas CO_2 da 600 gr. è per circa 120 lt di acqua.

⚠ ATTENZIONE! LA BOMBOLA DEL GAS È DEL TIPO MONOUSO NON RICARICABILE. OSSERVARE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE SULL'ETICHETTA DELLA BOMBOLA.

Per le bombole del tipo RICARICABILE (B-RIC) procedere come segue:

⚠ ATTENZIONE! La bombola Ricaricabile è fornita vuota. Provvedere ad effettuare la carica del gas dal più vicino rivenditore autorizzato di gas tecnici. Richiedere la carica di gas CO_2 (anidride carbonica) solo del tipo "per alimenti".

- Facendo attenzione alla guarnizione, avvitare il bocchettone del riduttore di Pressione **Q** all'attacco della bombola.
- Aprire la valvola della bombola **V**.

La vite di regolazione del riduttore è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3 bar). È possibile comunque aumentare la quantità del gas ruotando la vite in senso orario, o in senso antiorario per diminuirla.
L'autonomia della bombola ricaricabile di gas CO_2 è per circa 140 lt di acqua.

GB 6 SETTING UP THE SPARKLING WATER (WG models)

6.2 CO_2 GAS CYLINDER CONNECTION (CARBON DIOXIDE)

- The cylinder is positioned outside the appliance.
- Connect the pressure reducer **P** to the fitting **12**.

With disposable cylinders (non-rechargeable), proceed as follows:

- Screw the cylinder onto the pressure reducer **P**.

The cylinder is equipped with a sealing valve that will open when it is mounted onto the reducer valve and will close automatically when it is disconnected.
The screw for regulating the reduction valve **R** has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).
In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig.17). Disposable CO_2 cylinders with a capacity of 600 grams can charge approximately 120 liters of water.

⚠ CAUTION! WHEN USING NON-RECHARGEABLE GAS CYLINDERS, CAREFULLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS CONTAINED ON THE LABEL LOCATED ON THE CYLINDER ITSELF.

With rechargeable cylinders (B-RIC), proceed as follows:

⚠ NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO2 (carbon dioxide) for "food products."

- Paying special attention to the seal, screw the pipe union on the pressure reduction valve **Q** to the connector on the cylinder.
- Open the valve on the cylinder **V**.

The screw for regulating the reduction valve **R** has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).
In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction. Rechargeable CO_2 cylinders can charge approximately 140 liters of water.

D 6 FÜLLUNG DER EISVITRINENWANNE

6.2 ANSCHLUSS DER GASFLASCHE (KOHLENDIOXID)

- Die Patrone wird an der Geräteaußenseite montiert.
- Schließen Sie den Druckreduziert **P** an das Anschluss **12**.

EINWEGGASFLASCHEN (WEGWERFGASFLASCHEN) (B-UG) werden wie folgt installiert:

- Schrauben Sie die Gasflasche am Druckregler **P** fest.

Die Gasflasche verfügt über ein Sicherheitsventil, das sich beim Anschluss an den Der Druckregler **R** ist bereits auf einen optimalen Gasfluss eingestellt (ca.3 bar).
Es ist jedoch möglich, die Gasmenge zu erhöhen, indem man den Knopf gegen den Uhrzeigersinn dreht, bzw. durch Drehen im Uhrzeigersinn zu verringern (abb.17).
Eine Einweggasflasche von 600 g reich für ca. 120l. Wasser aus.

⚠ ACHTUNG! DIE EINWEGGASFLASCHE KANN NICHT NACHGEFÜLLT WERDEN. BITTE BEACHTEN SIE GENAUESTENS DIE HINWEISE AUF DER ETIKETTE DER GASFLASCHE.

Bei Benützung von NACHFÜLLBAREN Gasflaschen (B-RIC) beachten Sie bitte folgende Hinweise:

⚠ ACHTUNG! Die nachfüllbare Gasflasche, die wir Ihnen liefern, ist leer. Bitte lassen Sie die Gasflasche bei Ihrem Gashändler nachfüllen. Bitte achten Sie darauf, dass nur CO2-Gas (Kohlendioxid) für Lebensmittel nachgefüllt wird.

- Schrauben Sie mit Hilfe einer Rohrzange den Druckregler **Q** am Anschluss der Gasflasche fest.
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche **V**.

Der Druckregler **R** ist bereits auf einen optimalen Gasfluss eingestellt (ca. 3 bar).
Es ist jedoch möglich, die Gasmenge zu erhöhen, indem man den Knopf gegen den Uhrzeigersinn dreht, bzw. durch Drehen im Uhrzeigersinn zu verringern.
Eine nachfüllbare Gasflasche CO2 reicht für ca. 140 l Wasser aus.

F 6 DEMARRAGE EAU GAZEUSE (modèles WG)

6.2 RACCORDEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ CO_2 (ANHYDRIDE CARBONIQUE)

- La bouteille est positionnée à l'extérieur de l'appareil.
- Raccordez le réducteur de pression **P** au raccord **12**.

Pour les bouteilles du genre JETABLES (B-UG) procédez comme suit:

- Vissez la bouteille sur le réducteur de pression **P**.

La bouteille dispose d'une soupape d'étanchéité qui s'ouvre lors de son montage sur le réducteur et se ferme automatiquement en cas de décrochage.
La vis de réglage du réducteur **R** est déjà réglée en usine sur une position de gazéification optimale (3 bars environ). Vous pouvez toutefois augmenter la quantité de gaz en tournant la manette dans le sens des aiguilles d'une montre ou la diminuer en tournant la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig.17).
Une bouteille de gaz CO_2 de 600 g, jetable, a une autonomie suffisante pour environ 120 l d'eau.

⚠ ATTENTION! LA BOUTEILLE DE GAZ EST DU GENRE JETABLE, ELLE N'EST PAR CONSEQUENT PAS RECHARGEABLE. SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE L'ETIQUETTE APPLIQUEE SUR LA BOUTEILLE.

Pour les bouteilles du genre RECHARGEABLES (B-RIC) procédez comme suit:

⚠ ATTENTION! La bouteille Rechargeable est fournie vide. Procédez à son chargement en gaz auprès du revendeur de gaz techniques, agréé, le plus proche de chez vous. Exigez un chargement en gaz CO2 (anhydride carbonique) du type "pour aliments".

E 6 PUESTA EN MARCHA AGUA EN FORMA GASEOSA (modelos WG)

6.2 CONEXIÓN DE LA BOTELLA DE GAS CO_2 (ANHÍDRIDO CARBÓNICO)

- La bombona se coloca en el exterior del aparato.
- Conecte el reductor de presión **P** al empalme **12.**

Para las botellas de tipo MONOUSO (O USA y TIRA) (B-UG) proceda de la siguiente manera:

- Atornille la botella al reductor de Presión **P**.

La botella está dotada de una válvula de retención que se abrirá cuando se realiza el montaje al reductor y se cerrará automáticamente si se tuviera que desconectar.
El tornillo de regulación del reductor **R** ya está calibrado en la posición óptima de gaseado (aproximadamente 3 bar).
De todos modos, es posible aumentar la cantidad de gas girando el tornillo en sentido horario, o en sentido antihorario para disminuirla (fig.19).
La autonomía de la botella monouso de gas CO_2 de 600 gr. es para 120 lts. de agua aproximadamente.

⚠ ATENCIÓN! LA BOTELLA DE GAS ES DEL TIPO MONOUSO NO RECARGABLE. OBSERVE ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN LA ETIQUETA DE LA BOTELLA.

Para las botellas de tipo RECARGABLE (B-RIC) proceda de la siguiente manera:

⚠ ATENCIÓN! La botella Recargable se suministra vacía. Proceda a efectuar la carga de gas en el revendedor autorizado de gas para uso técnico más cercano. Solicite la carga de gas CO_2 (anhídrido carbónico) sólo del tipo "para alimentos".

- Teniendo cuidado con la junta, atornille la boca del reductor de Presión **Q** a la conexión de la botella.
- Abra la válvula de la botella **V**.

El tornillo de regulación del reductor **R** ya está calibrado en la posición óptima de gaseado (aproximadamente 3 bar). De todos modos, es posible aumentar la cantidad de gas girando el tornillo en sentido horario, o en sentido antihorario para disminuirla.
La autonomía de la botella recargable de gas CO2 es para 140 lts. de agua aproximadamente.

I IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di “pulizia interna ed igienizzazione” come descritto nel capitolo 8.
- Questa operazione deve essere eseguita ogni volta che:
- vengono sostituiti dei componenti del circuito idraulico,
- si verifica o si sospetta un avvenuto inquinamento,
- viene rifatta l’installazione.

GB HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the "internal cleaning and hygienic cleaning" phase as described in chap. 8.
- This should be done each time:
- components of the hydraulic cycle are replaced,
- you encounter or suspect there is contamination,
- the appliance is installed.

D HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur "Hygienischen Reinigung des Geräteinneren" übergehen (siehe dazu Abschnitt 8).
- Diese Reinigung ist jedesmal dann vorzunehmen, wenn:
- Bestandteile des Wasserkreislaufs ersetzt werden;
- das Gerät in irgendeiner Weise verschmutzt wurde, oder zumindest davon auszugehen ist;
- das Gerät neu installiert wird.

F ASSAINISSEMENT

- Après vous être assuré que l'appareil fonctionne bien, procédez au "nettoyage intérieur et assainissement" comme décrit au chapitre 8.
- Effectuez cette opération chaque fois que :
- vous devez changer des composants du circuit hydraulique,
- vous constatez ou vous craignez qu'il y ait eu pollution,
- l'installation doit être refaite.

E HIGIENIZACIÓN

- Una vez haya comprobado que la máquina funciona correctamente, proceda a la fase de "limpieza interna e higienización", tal y como se describe en el capítulo 8.
- Esta operación se debe llevar a cabo cada vez que:
- se sustituyan piezas del circuito hidráulico,
- se compruebe o se sospeche que se ha producido alguna contaminación,
- se vuelva a realizar la instalación.

I

AVVERTENZE

ATTENZIONE! PER IL TRASPORTO, LO STOCCAGGIO E L’USO DI BOMBOLE CARICHE DI CO_2 SEGUIRE LE NORME LOCALI VIGENTI.

- Agite sul pulsante dell’acqua gassata .
- Far defluire qualche litro di acqua fino a quando inizia ad uscire gassata.

Attenzione!
I risultati delle variazioni di pressione sulla gasatura avranno effetto solo dopo aver scaricato almeno 2 litri di acqua.

Consigli di utilizzo per l’acqua gassata

Per garantire il buon funzionamento nel tempo della pompa è necessario che la macchina funzioni sempre con presenza di acqua nel circuito di raffreddamento.
Se viene a mancare l’acqua di rete, un sistema di protezione interviene e blocca il funzionamento della pompa (viene illuminata la spia “NO WATER”)
Per ripristinare il funzionamento dell’apparecchio occorre scollegare l’apparecchio dalla rete elettrica e ricollegarlo solo in presenza di acqua di rete.
La qualità della gasatura dipende anche dalla temperatura dell’acqua, pertanto all’installazione è necessario attendere che il refrigeratore abbia raffreddato sufficientemente l’acqua e formato il banco di ghiaccio.
Dopo circa 40 min. è possibile prelevare acqua fredda naturale e gassata agendo sugli appositi pulsanti.

GB

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO_2 CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

- Press the pushbutton for carbonated water .
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.

Attention!
The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.

Advice on using the appliance for carbonated water

To guarantee the correct operation of the pump in time, the appliance must always be operated with water in the cooling circuit.
If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the NO WATER warning light is illuminated) To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.
The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed.
Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.

D

HINWEISE

ACHTUNG: BITTE BEACHTEN SIE DIE ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN, WAS DEN TRANSPORT, DIE LAGERUNG UND DIE BENÜTZUNG VON CO_2-GASFLASCHEN BETRIFFT.

- Betätigen Sie den Wahlschalter für Sprudelwasser .
- Lassen Sie einige Liter Wasser ablaufen, bis Sprudelwasser geliefert wird.

Achtung!
Die Druckveränderung wirkt erst nach Ablass von mindestens 2 Liter Wasser auf die Kohlensäurehältigkeit.

Ratschläge zur Bereitung von Sprudelwasser

Um eine dauerhaft optimale Betriebsweise der Pumpe zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass sich in dem in Betrieb befindlichen Gerät stets Wasser befindet.
Fehlt Wasser des Versorgungsnetzes, schaltet sich ein Sicherheitssystem ein und die Pumpe wird blockiert (es leuchtet die Kontrolllampe „NO WATER“ auf). Zur Wiederinbetriebnahme des Gerätes muss die Stromnetzspeisung unterbrochen werden und darf erst wieder nach erfolgtem Zufluss von Wasser aus dem Versorgungsnetz vorgenommen werden.
Die Qualität der Kohlensäureanreicherung hängt u.a. von der Wassertemperatur ab. Daher ist nach der Installation abzuwarten, bis das Wasser durch das Gerät ausreichend gekühlt wurde und die Eisvitrine betriebsbereit ist.
Nach ca. 40 Minuten kann über die entsprechenden Tasten gekühltes stilles oder gekühltes Sprudelwasser entnommen werden.

F

AVIS

ATTENTION! POUR LE TRANSPORT, LE STOCKAGE ET L'UTILISATION DE BOUTEILLES CONTENANT DU CO_2 CONFORMEZ-VOUS AUX REGLEMENTATIONS LOCALES PREVUES EN LA MATIERE.

- Appuyez sur la touche de l'eau gazeuse .
- Faites couler quelques litres d'eau jusqu'à ce qu'elle sorte gazeuse.

Attention !
Les résultats de variation de pression sur la gazéification prendront effet seulement après avoir vidé au moins 2 litres d'eau.

Conseils d'utilisation pour l'eau gazeuse

Pour garantir le bon fonctionnement de la pompe dans le temps, il faut toujours qu'il y ait de l'eau dans le circuit de refroidissement pendant le fonctionnement de l'appareil.
Lorsque l'eau vient à manquer dans le circuit, un système de protection intervient et bloque le fonctionnement de la pompe (le voyant “NO WATER” s'allume). Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil il faut déconnecter l'appareil du circuit électrique et ne le reconnecter que lorsqu'il y aura de l'eau dans le circuit.
La qualité de la gazéification dépend aussi de la température de l'eau. Au moment de l'installation, il faut par conséquent attendre que le refroidisseur ait suffisamment refroidi l'eau et formé le bac à glaçons.
Au bout de 40 mn, vous pourrez vous servir en eau froide plate ou gazeuse en agissant sur les boutons correspondants.

E

ADVERTENCIAS

ATENCIÓN! PARA EL TRANSPORTE, EL ALMACENAMIENTO Y EL USO DE BOTELLAS CARGADAS DE CO_2 SIGA LAS NORMAS LOCALES VIGENTES.

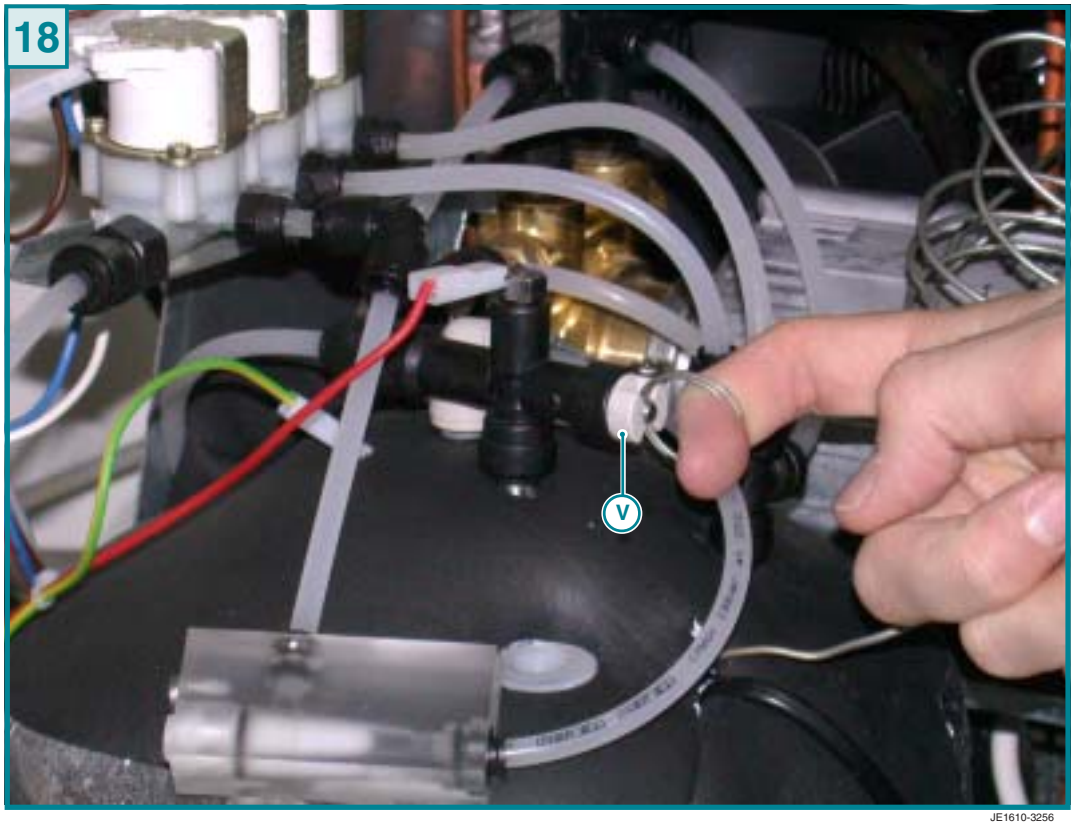
- Presionar el botón del agua carbonatada .
- Hacer salir algunos litros de agua hasta obtener la salida de agua carbonatada.

¡Atención!
Los resultados de las variaciones de presión en el gasado producirán efecto sólo después de haber desagotado al menos 2 litros de agua.

Consejos de uso para el agua con gas

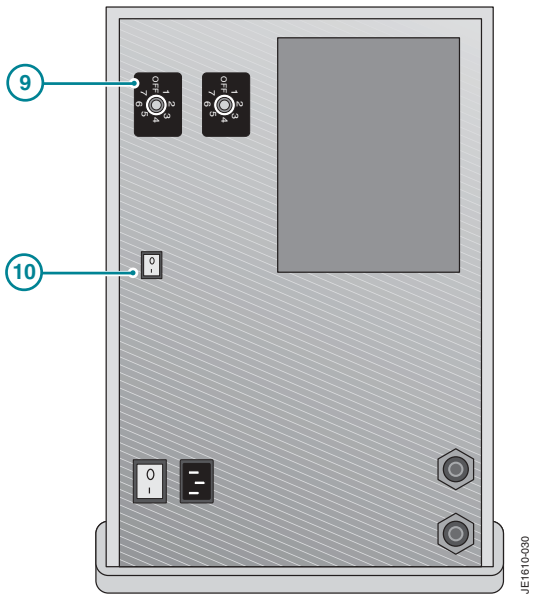
Para garantizar un buen funcionamiento de la bomba a lo largo del tiempo, es necesario que la máquina funcione siempre con presencia de agua en el circuito de refrigeración.
Cuando falta el agua de red, interviene un sistema de protección que bloquea el funcionamiento de la bomba (se ilumina el indicador luminoso “NO WATER”). Para restablecer el funcionamiento del aparato es preciso desconectar el mismo de la red eléctrica y volver a conectarlo sólo ante la existencia del agua de red.
La calidad de la gasificación depende también de la temperatura del agua, por lo tanto, luego de la instalación, será necesario esperar a que el refrigerador haya enfriado suficientemente el agua y formado el acumulador de hielo.
Después de unos 40 min., será posible obtener agua fría natural y con gas accionando los botones pertinentes.

18



JE1610-3256

19



I

Nell'installazione, o durante la sostituzione della bombola del CO_2, oppure se il refrigeratore è rimasto senz'acqua, possono entrare delle bolle d'aria all'interno del gasatore.
Queste bolle d'aria possono ridurre la qualità della gasatura pertanto occorre precedere ad eliminarle:

- Svitate la bombola dal riduttore
- Rimuovete l'involucro dell'apparecchio
- Spurgare il circuito tirando l'anello della valvola di sfiato **V**.
- Ricollegate la bombola del CO_2 al riduttore
- Fate defluire almeno due litri di acqua gassata
- Rimontate l'involucro dell'apparecchio

6,3 AVVIAMENTO ACQUA CALDA (MODELLI H)

Questi refrigeratori dispongono di un serbatoio in acciaio inox da 1,2 litri per la produzione di acqua calda a 95°C max.
Un sistema di sicurezza consente di prelevare l'acqua calda solo premendo simultaneamente il pulsante e quello SAFETY (pulsante di colore rosso posto alla sua sinistra).

- Tenete premuti questi due tasti simultaneamente per riempire il serbatoio dell'acqua calda, fino a far uscire un flusso costante.

Questa operazione è molto importante e deve essere fatta prima di accendere l'interruttore 10, in modo da evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda.

- Accendete l'interruttore **10**.
- Impostate la temperatura desiderata sul termostato **9**; la regolazione va da un minimo di 60°C ad un massimo di 95°C.
- Lo spegnimento dell'interruttore **10** segnala che la temperatura è stata raggiunta.

Attenzione!
L'acqua calda a 95°C produce vapore in pressione.

GB

When installing the appliance, or when replacing the CO_2 cylinder, or if the water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the carbonation device.
These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

- Unscrew the cylinder from the reducer
- Remove the casing
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V.
- Re-connect CO_2 cylinder to the reducer
- Drain off at least two litres of sparkling water
- Replace the casing

6,3 STARTING WITH HOT WATER (H MODELS)

These water coolers are fitted with a 1.3 litre stainless steel tank for the production and storage of water heated to 95°C max.

A special safety system allows for hot water to be dispensed only if both the button and SAFETY buttons (red button on your left) are pressed simultaneously.

- Keep these buttons pressed at the same time to fill the tank with hot water, until a constant flow exits the dispenser.

This is extremely important and should be done before you turn switch 10 on, to avoid any permanent damage being caused to the hot water tank.

- Turn on switch **10**.
- Set the desired temperature on thermostat **9**; the temperature can be set from a minimum of 60°C to a maximum of 95°C.
- When switch **10** turns off, the water has reached the required temperature.

Warning!
Hot water at 95°C produces steam under pressure.

D

Bei der Installation, bei Austausch der CO_2,-Flasche oder aufgrund einer eventuellen Unterbrechung der Wasserversorgung des Kühlers können Luftblasen in das Innere des Kohlensäureversetzers gelangen.
Diese Luftblasen können die Qualität der Kohlensäureanreicherung beeinträchtigen und sollten daher möglichst entfernt werden.

- Schrauben Sie dazu die Flasche vom Druckregler ab;
- Gerätegehäuse entfernen
- Kreislauf reinigen, indem der Ventilring des Auslasses **V** gezogen wird.
- CO_2-Patrone wieder an Reduzierventil anschließen.
- Mindestens 2 Liter kohlensäurehältiges Wasser abfließen lassen.
- Gerätegehäuse wieder montieren.

6,3 BEREITUNG VON HEISSEM WASSER (MODELLE H)

Diese Kühlgeräte verfügen über einen 1,2-Liter-Tank aus Edelstahl zur Herstellung von 95°C max heißem Wasser.
Ein Sicherheitssystem sorgt dafür, dass das heiße Wasser nur bei gleichzeitigem Drücken der Taste und SAFETY (roter Schalter links daneben) entnommen werden kann.

- Zum Füllen des Heißwassertanks halten Sie die beiden Tasten gleichzeitig gedrückt bis ein gleichmäßiger Wasserstrahl austritt.

Dies ist äußerst wichtig und muss vor Einschalten des Schalters 10 erfolgen, um bleibende Schäden am Heißwassertank zu verhüten.

- Schalten Sie den Schalter **10** ein.
- Stellen Sie den Thermostaten **9** auf die gewünschte Temperatur ein; der Einstellungsbereich liegt zwischen 60°C und 95°C.
- Sobald die Temperatur erreicht wird, schaltet sich der Schalter **10** automatisch ab.

Achtung! Vom 95°C heißen Wasser wird unter Druck stehender Wasserdampf erzeugt.

F

Lors de l'installation de la bouteille de CO_2 ou de son remplacement, ou bien si le refroidisseur est en panne d'eau, il se peut que des bulles d'air entrent à l'intérieur du dispositif de gazéification.
Ces bulles d'air peuvent réduire la qualité de la gazéification, il faut par conséquent les éliminer:

- Dévissez la bouteille du réducteur
- Retirezetirez l'enveloppe de l'appareil
- Purger le circuit en tirant l'anneau du robinet de purge **V**.
- Reconnectez la bonbonne du CO_2 au réducteur
- Faites écouler au moins deux litres d'eau gazeuse
- Remontezemonteztezz llπenveloppe de l'appareil

6,3 MISE EN MARCHE POUR EAU CHAUDE (MODELES H)

Ces refroidisseurs montent un réservoir en acier Inox de 1,2 litres pour la production d'eau chaude à 95°C max.

Un système de sécurité permet de ne débiter de l'eau chaude que si l'on appuie simultanément sur les boutons et SAFETY (bouton de couleur rouge situé à gauche).

- Continuez à appuyer sur les deux boutons en même temps pour remplir le réservoir d'eau chaude jusqu'à ce que vous obteniez un flux constant.

Cette opération de première importance doit être effectuée avant d'allumer l'interrupteur 10, pour éviter d'endommager irréparablement le réservoir d'eau chaude.

- Allumez l'interrupteur **10**.
- Réglez le thermostat **9** sur la température souhaitée, le réglage peut être compris à l'intérieur d'une plage comprise entre 60°C et 95°C max.
- L'interrupteur **10** s'éteint pour signaler que la température a été atteinte.

Attention!
L'eau chaude à 95°C produit de la vapeur sous pression.

E

En la instalación, o durante la sustitución de la bombona del CO_2, o bien si el refrigerador se ha quedado sin agua, pueden entrar burbujas de aire en el interior del gasificador.
Estas burbujas de aire pueden reducir la calidad de la gasificación, por lo que es necesario eliminarlas:

- Desenrosque la bombona del reductor
- Remover la cubierta del aparato
- Purgar el circuito tirando el anillo de la válvula de escape **V**.
- Volver a conectar el balón del CO2 al reductor
- Hacer fluir al menos dos litros de agua en forma gaseosa
- Volver a montar el envoltorio del aparato

6,3 PUESTA EN MARCHA DEL AGUA CALIENTE (MODELOS H)

Estos refrigeradores disponen de un depósito de acero inoxidable de 1,2 litros para la producción de agua caliente a 95°C max.
Un sistema de seguridad hace que sólo sea posible obtener el agua caliente pulsando de forma simultánea los botones y SAFETY (botón de color rojo situado a su izquierda).

- Mantenga pulsados estos dos botones simultáneamente para llenar el depósito del agua caliente, hasta que salga un flujo constante.

Esta operación es muy importante y se debe llevar a cabo antes de encender el interruptor 10, para evitar daños permanentes en el depósito del agua caliente.

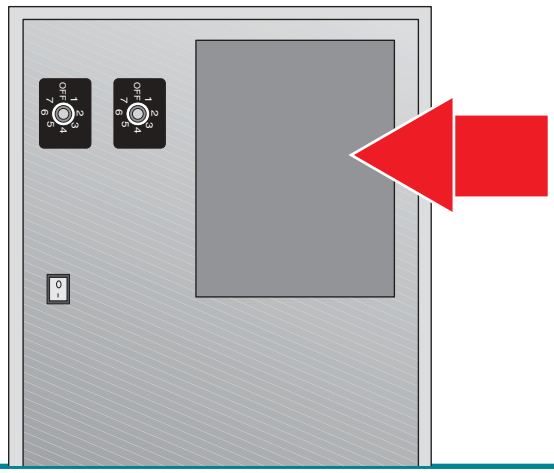
- Encienda el interruptor **10**.
- Seleccione la temperatura deseada en el termostato **9**; la regulación va desde un mínimo de 60°C hasta un máximo de 95°C.
- Cuando el interruptor **10** se apaga, quiere decir que ya se ha alcanzado la temperatura.

¡Atención!
El agua caliente a 95°C produce vapor a presión.

20

JE1610-0007

21



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA

Oggetto	Operazione	Periodicita'
Pulizia filtro meccanico acqua (fig.20)	• Smontate il raccordo metallico in ingresso e rimuovete eventuali impurità.	- Mensile
Pulizia esterna	• Pulite la parte esterna con un panno umido, non usate solventi o detersivi abrasivi.	
Sostituzione bombole CO_2	• Operate come descritto nel paragrafo 6.2	- Quando il manometro scende al di sotto di 1 bar
Pulizia vaschetta raccogligocce	• Pulite la vaschetta e rimuovete eventuali residui.	- Settimanale
Pulizia beccucci erogatori	• Pulite i beccucci con un panno monouso.	- Mensile
Pulizia condensatore frigo (fig.21)	• Rimuovete residui di polvere o sporcizia con l'uso di un aspirapolvere domestico o similare. • Non usate getti di aria compressa. • Non usate spazzole metalliche	- Mensile

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

Oggetto	How	How often
Cleaning the mechanical water filter (fig.20)	• Disassemble the metal fitting on the water inlet and remove any impurities.	- Montly
Clening the outside of the appliance	• Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents.	
Replacing the CO_2 cylinders	• Follow the instructions provided in paragraph 6.2	- When the manometer falls below 1 bar
Cleaning the water collection tray	• Clean the tray and remove any residue.	- Weekly
Cleaning the water dispensing spouts	• Clean the spouts with a disposable wipe.	- Montly
Cleaning the cooling condenser (fig.21)	• Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance. • Do not use compressed air jets. • Do not use wire brushes	- Montly

D 7 WARTUNG

Geräteteil	Vorgehensweise	Häufigkeit
Reinigung des mechanischen Wasserfilters (Abb.20)	• Entfernen Sie den Metallanschluss am Eingang und säubern Sie diesen von eventuellen Unreinheiten.	- monatlich
Reinigung der Außenteile des Geräts	• Reinigen Sie die äußeren Geräteteile mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dazu keine Lösungs- oder Scheuermittel.	
Austausch der CO_2-Flaschen	• Folgen Sie der in Abschnitt 6.2 aufgeführten Vorgehensweise.	- wenn der Druckmesser unter 1 bar sinkt.
Reinigung der Tropfsammelschale	• Reinigen Sie die Tropfschale und entfernen Sie eventuelle Unreinheiten.	- wöchentlich
Reinigung der Zapfdüsen	• Reinigen Sie die Zapfdüsen mit einem Einwegtuch.	- monatlich
Reinigung des Kühlkondensators (Abb.21)	• Entfernen Sie Unreinheiten oder Staub mit Hilfe eines Hausstaubsaugers oder ähnlichem. • Verwenden Sie dabei keine Druckluft. • Verwenden Sie keine Metallbürsten.	- monatlich

F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE

Object	Operation	Periodicité
Nettoyage du filtre à eau mécanique (fig.20)	• Démontez le raccord métallique en entrée et débarrassez-le de toute impureté.	- Mensuelle
Nettoyage extérieur	• Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide, n'utilisez ni solvants ni détergents abrasifs.	
Remplacement bouteille de CO_2	• Procédez comme décrit dans le paragraphe 6.2	- Lorsque le manomètre descend en dessous d'1 bar
Nettoyage bac ramasse-gouttes	• Nettoyez le bac et débarrassez-le de tous déchets.	- Hebdomadaire
Nettoyage des distributeurs	• Nettoyez les becs distributeurs avec un chiffon jetable.	- Mensuelle
Nettoyage condensateur réfrigérateur (fig.21)	• Enlevez tout dépôt de poussière ou salissure à l'aide d'un aspirateur ménager ou autre appareil semblable. • N'utilisez pas de jets d'air comprimé. • N'utilisez pas de brosses métalliques.	- Mensuelle

E 7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Asunto	Operación	Periodicidad
Limpieza del filtro mecánico del agua (fig.20)	• Desmonte el empalme metálico de entrada y retire las impurezas.	- Mensual
Limpieza externa	• Limpie la parte externa con un paño húmedo, no utilice disolventes ni detergentes abrasivos.	
Sustitución bombonas de CO_2	• Realice las operaciones descritas en el párrafo 6.2	- Cuando el manómetro desciende por debajo de 1 bar
Limpieza cubeta recoge-gotas	• Limpie la cubeta y retire los residuos.	- Semanal
Limpieza de los pitorros de abastecimiento	• Limpie los pitorros con un paño desechable.	- Mensual
Limpieza del condensador del refrigerador (fig.21)	• Retire los restos de polvo o suciedad con una aspiradora doméstica o similar. • No utilice chorros de aire comprimido. • No utilice cepillos metálicos.	- Mensual

Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

I

Oggetto	*Operazione*	*Periodicita'*
Sostituzione acqua nel serbatoio del banco di ghiaccio	• Spegnete l'apparecchio e attendete circa 1 ora che si scongeli • Svuotate l'acqua tramite lo scarico posto sotto la base dell'apparecchio • Ripristinate il livello di acqua nel serbatoio del banco di ghiaccio come descritto nel capitolo "INSTALLAZIONE".	- Semestrale
Cavo di alimentazione	• Controllate lo stato e l'integrità del cavo elettrico di alimentazione	
Controllo collegamento idraulico	• Controllate lo stato e l'integrità del tubo di alimentazione dell'acqua. • Controllate l'assenza di perdite	

GB

What	How	How often
Water replacement in the ice bank tank	• Switch the apparatus off and wait about 1 hour for it to defrost • Empty the water using the drain under the base of the apparatus • Restore the water level in the ice bank tank as described in the INSTALLATION chapter.	- Every six months
Power lead	• Check the condition and intactness of the power lead	
Water connection check	• Check the condition and intactness of the water supply pipe. • Check for any leaks	

D

Geräteteil	Vorgehensweise	Häufigkeit
Wasserwechsel im Eisvitrinenbehälter.	• Gerät ausschalten und ca. 1 Stunde warten, bis es abgetaut hat. • Wasser über Ablauf unterhalb des Gerätebodens abfließen lassen. • Wasserniveau im Eisvitrinenbehälter wie im Kapitel “INSTALLATIONÓ auffüllen.	- Halbjährlich
Versorgungskabel	• Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit des Versorgungs-kabels.	
Überprüfung des korrekten Wasseranschlusses	• Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit der Wasserzufuhr-leitung. • Vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle entweicht.	

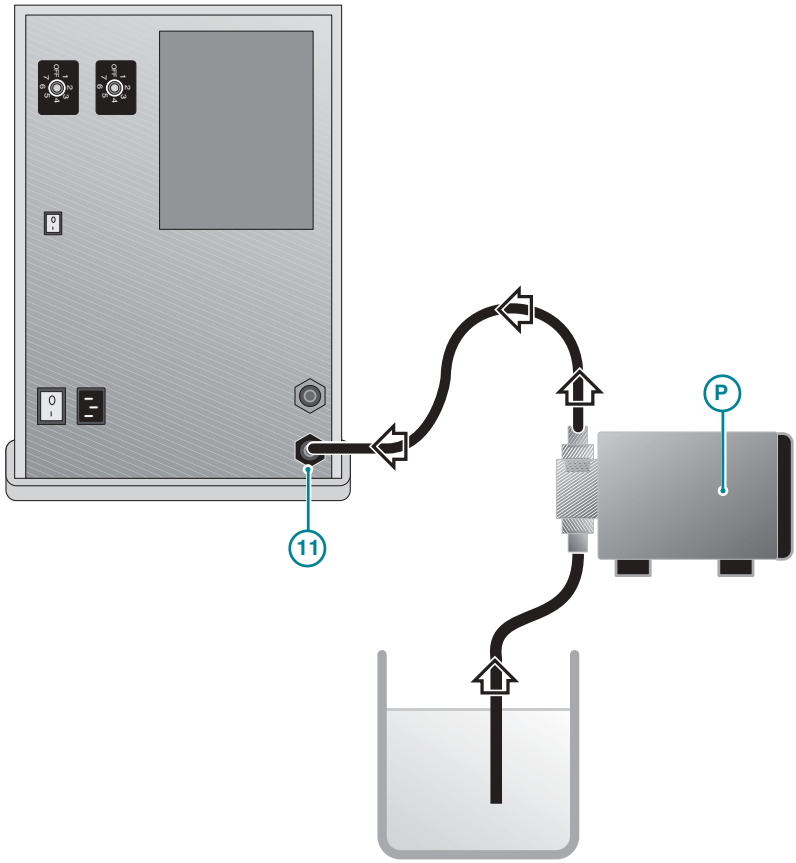
F

Object	Operation	Periodicité
Remplacement de l’eau dans le réservoir du bac à glaçons	• Eteignez l’appareil et attendez environ 1 heure qu’il se décongèle • Videz l’eau par le système d’écoulement situé sous la base de l’appareil • Rétablissez le niveau de l’eau dans le réservoir du bac à glaçons comme décrit dans le chapitre “INSTALLATION”	- Semestrielle
Câble d'alimentation	• Contrôlez l'état du câble d'alimentation électrique	
Contrôle branchement hydraulique	• Contrôlez l'état du tuyau d'alimentation de l'eau. • Vérifiez l'absence de fuites	

E

Asunto	Operación	Periodicidad
Sustitución agua de la cisterna del acumulador de hielo	• Apagar el aparato y esperar aprox.1 hora a que se descongele • Vaciar el agua a través del desague situado debajo de la base del artefacto • Restablecer el nivel de agua en la cisterna del acumulador de hielo como se describe en el capítulo “INSTALACION”.	- Semestral
Cable de alimentación	• Compruebe el estado y la integridad del cable eléctrico de alimentación.	
Control de la conexión hidráulica	• Compruebe el estado y la integridad del tubo de alimentación del agua. • Compruebe que no se producen pérdidas.	

22



JE1610-100

Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

Attenzione! Se nella macchina é installato un kit filtrante, questo deve essere rimosso

Warning: If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

Achtung! Sollte Ihr Gerät mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

Attention: Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

Atención: Si se ha instalado un kit filtrante en la máquina, éste debe quedar excluido.

I

8 PULIZIA INTERNA

ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, é necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

8.1 IGIENIZZAZIONE

- L'igienizzazione deve essere eseguita in fase di prima installazione e ogni volta che:
- vengono sostituiti dei componenti del circuito idraulico,
- si verifica o si sospetta un avvenuto inquinamento,
- viene rifatta l'installazione.

Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparate 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa

NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.

- Con l'ausilio di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

8.2 DECALCIFICAZIONE

- Il sebatoio dell'acqua calda necessita di decalcificazione periodica per evitare l'accumulo di depositi calcarei. L'operazione deve essere eseguita almeno una volta l'anno o quando si manifestano difficoltà nel passaggio dell'acqua calda.

GB 8 INTERNAL CLEANING

WARNING! Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

8.1 HYGIENIC CLEANING

- The hygienic cleaning must be carried out when the appliance is first installed and every time that:
- parts of the hydraulic circuit are replaced,
- contamination has taken place or you think it may have,
- the appliance is re-installed.

Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.

8.2 LIMESCALE REMOVAL

- Limescale should be removed from the hot water tank regularly, to avoid the build-up of limescale deposits. This should be done at least once a year or when you notice that hot water has some difficulty flowing out.

D 8 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE

ACHTUNG! Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

8.1 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Die hygienische Reinigung ist bei der ersten Installation durchzuführen, so wie jedes Mal dann, wenn:
  - Komponenten des Hydraulikkreises ersetzt werden;
  - eine Verschmutzung auftritt oder vermutet wird;
  - die Installation wiederholt wird.

Zubereitung der Hygienelösung

- Bereiten Sie 5 Liter Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser 5% Wasserstoffperoxyd 130 Volumen hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäss oder eine normale Spritze.

NB.: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

- Schließen Sie mithilfe der Pumpe **P** den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, sodass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.
- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Lassen Sie aus den Hähnen mindestens 15 Liter Wasser auslaufen, damit die gesamte Wasseranlage **wirksam durchspült** wird.

8.2 ENTKALKUNG

- Der Heißwassertank ist zur Vermeidung starker Kalkablagerungen regelmäßig zu entkalken. Für die Entkalkung ist mindestens einmal pro Jahr zu sorgen, bzw. immer dann, wenn das heiße Wasser nicht mehr ordnungsgemäß durchfließt.

F 8 NETTOYAGE INTERIEUR

ATTENTION! Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants jetables et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

8.1 ASSAINISSEMENT

- L'opération d'assainissement doit être effectuée lors de la première installation et chaque fois que:
- des composants du circuit hydraulique sont remplacés,
- il y a ou on craint un cas de pollution,
- l'installation est refaite.

Préparation de la solution désinfectante

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez 5% de "péroxyde d'hydrogène à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.

NB: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

- Utilisez une pompe **P** pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.
- Amorcez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laissez agir la solution désinfectante au moins 20 minutes .
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faites couler au moins 15 litres d'eau par les robinets de façon à **rincer à fond** l'installation avant de réutiliser l'appareil.

8.2 DETARTRAGE

- Le réservoir d'eau chaude a besoin d'être détartré périodiquement pour éviter toute accumulation de dépôts calcaires. Cette opération doit être effectuée au moins une fois par an ou quand l'eau chaude a du mal à passer.

E 8 LIMPIEZA INTERNA/HIGIENIZACIÓN

¡ATENCIÓN! Considerando que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, los productos usados para la higienización deben aplicarse protegiéndose con guantes desechables y gafas apropiadas. Al efectuar la operación de higienización se deben respetar los plazos de reacción del producto, los porcentajes de higienizante y la cantidad de agua para el enjuague.

8.1 IGIENIZZAZIONE

- La higienización debe efectuarse al ejecutar la primera instalación y cada vez que:
- se sustituyen componentes del circuito hidráulico;
- se constata o se sospecha una contaminación;
- se efectúa una nueva instalación.

Preparación de la solución higienizante

- Preparar 5 litros de agua
- Agregar al agua un 5% de peróxido de hidrógeno a 130 volúmenes (agua oxigenada a 130 volúmenes); para la dosificación usar un cubilete graduado para medición o una jeringa común.

NOTA. Si se emplean soluciones higienizantes respetar las instrucciones proporcionadas por el fabricante que aparecen en el envase.

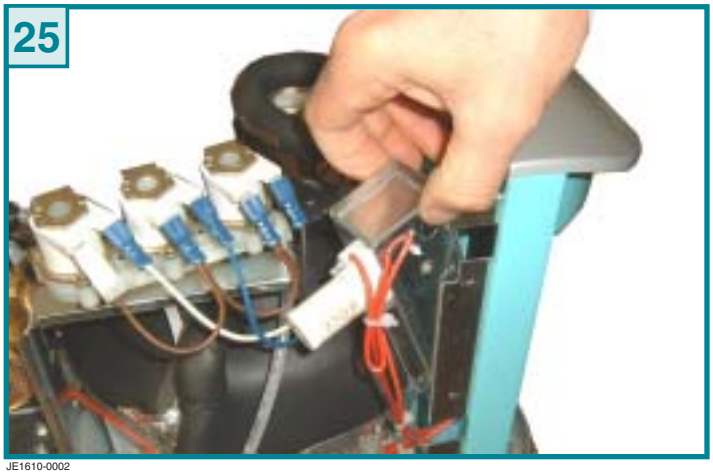
- Usar una bomba **P** para conectar la entrada del agua de la máquina al depósito con la solución desinfectante.
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, deforma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se termine detener la bomba e interrumpir el suministro.
- Dejar que la solución desinfectante actœe al menos 20 minutos.
- Conectar nuevamente la máquina a la red de agua.
- Hacer salir al menos 15 litros de agua a través de los grifos a fin de **enjuagar adecuadamente** el sistema del agua antes de reutilizar la máquina.

8.2 DESCALCIFICACIÓN

- El depósito del agua caliente precisa de una descalcificación periódica para evitar la acumulación de sedimentos calcáreos. La operación se debe llevar a cabo al menos una vez al año o cuando se manifiesten problemas en el paso del agua caliente.

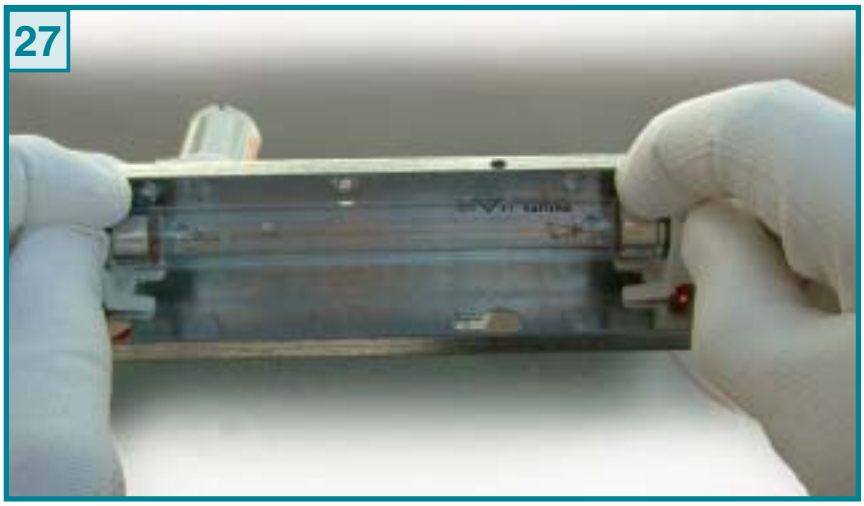
JE1610-3254

JE1610-0001



JE1610-0002

JE1610-0003



JE1610-0004

I

8.3 SOSTITUZIONE LAMPADA UV

La lampada deve essere sostituita ogni 6000 ore (circa 8 mesi) di funzionamento

Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato

- Indossare guanti protettivi in lattice monouso per evitare di toccare la lampada con le mani; il contatto con le sostanze della pelle possono compromettere drasticamente la durata della lampada.

Per sostituire la lampada:

- Smontate l'involucro esterno (fig. 23) rimuovendo le viti posteriori.
- Smontare le due viti di fissaggio della scatola (fig. 24)
- Rimuovete la scatola UV dal suo supporto (fig. 25)
- Smontare la vite di chiusura e asportate il coperchio **C** (fig.26)
- Smontare e sostituire la lampada con una del medesimo tipo (fig.27)
- Rimontare tutte le parti a ritroso.

⚠ **Attenzione! l'irradiazione diretta della lampada UV è pericolosa per gli occhi e per la pelle.**

GB

8.3 HOW TO REPLACE THE UV LAMP

The lamp must be replaced every 6000 hours of working (about 8 months)

This operation should be performed by a qualified technician.ato

- Wear protection latex disposable gloves to avoid touching the lamp with your hands. The contact with the skin can prejudice the duration of the lamp

How to replace the lamp:

- Remove the external casing (fig. 23) by removing the rear screws.
- Unscrew the two screw fasteners on the box (fig. 24)
- Remove the UV box from its support (fig. 25)
- Unscrew the tightening screw and remove the cover **C** (fig.26)
- remove the lamp and replace it with one of the same kind (fig.27)
- mount again all the components in reverse

Attention! direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin

D

8.3 DAS AUSTAUSCHEN DER UV- LAMPE

Die Lampe muss nach 6000 Funktionsstunden (circa 8 Monaten) ausgewechselt werden.

Das Ganze darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Einweg-Schutzhandschuhe aus Latex tragen, und das Berühren der Lampe zu vermeiden. Der Kontakt mit den Substanzen der Haut könnte die Lebensdauer der Lampe drastisch beeinträchtigen

Das Austauschen der Lampe:

- Das Außengehäuse abnehmen (Abb. 23), indem die hinteren Schrauben entfernt werden.
- Die zwei Fixierschrauben des Gehäuses entfernen (Abb. 24)
- UV-Gehäuse aus der Halterung nehmen (Abb. 25)
- Verschlussschrauben entfernen und Deckel **C** abnehmen (Abb.26).
- Die Lampe herausdrehen und mit einer Lampe vom gleichen Typ ersetzen. (Abb.27)
- Die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

Achtung! Die direkte Bestrahlung der UV-Lampe ist für Augen und Haut schädlich.

F

8.3 SUBSTITUTION LAMPE UV

La lampe doit être remplacée toutes les 6000 heures (environ 8 mois) de fonctionnement.

Cette opération ne peut être effectuée que par un technicien qualifié.

- Enfiler des gants de protection en latex jetables pour éviter de toucher la lampe avec les mains; le contact avec les substances de la peau peut compromettre drastiquement la durée de la lampe.

Pour substituer la lampe:

- Retirez lπenveloppe externe (fig. 23) en retirant les vis postérieures.
- Dévissez les deux vis de fixation de la boîte (fig. 24)
- Retirez la boîte UV de son support (fig. 25)
- Dévissez la vis de serrage et enlevez le couvercle **C** (fig.26)
- Démonter et substituer la lampe avec une du même type (fig.27)
- Remonter toutes les parties à rebours.

Attention! l'irradiation directe de la lampe UV est dangereuse pour les yeux et pour la peau.

E

8.3 SUSTITUCIÓN LAMPARA UV

La lámpara debe ser sustituida cada 6000 horas (aproximadamente 8 meses) de funcionamiento.

Esta operación debe realizarse por personal técnico cualificado

- Ponerse guantes protectivos desechables de látex para evitar tocar la lám-para con las manos; el contacto de las sustancias con la piel puede com-prometer drásticamente la duración de la lámpara.

Para sustituir la lámpara:

- Desmontar la cubierta externa (fig. 23) quitando los tornillos posteriores.
- Remover la caja UV del soporte (fig. 25)
- Desmontar el tornillo de cierre y colocar la tapa **C** (fig.26)
- Desmontar y sustituir la lámpara con otra del mismo tipo (fig.27)
- Volver a montar todas las partes al revés

¡Cuidado! La irradiación directa de la lámpara UV es peligrosa para los ojos y para la piel